



Bulletin des sommaires des revues scientifiques N°3



CTDEC - UERD

Réalisé par : Mme Fatima Zahra OUFARA

Mlle Souad AZGRAR

Mme Soumia ELJILALI

Supervision : M Ahmed CHAABIHI

- Octobre 2011 -

CTDEC-UERD

UERD Current Contents Bulletin des sommaires de l'UERD

N° 3, Octobre – Octobre 2011

Titles of Journals/Titres des revues

Introduction p 4

Langue et culture amazighes

1. **Awal, Cahiers d'études berbères** (N° 39, 2009) p 5 - p 6
2. **Actualité et culture berbères** (N° 62/63, 2009) p 7
3. **Etudes et documents berbères** (N° 28, 2009) p 8

Langues et Linguistique

4. **Across languages and Cultures** (Vol 11, N°2, décembre 2010) p 9
5. **Cahiers de lexicologie** (N° 97, 2010 - 2) p 10
6. **Journal of Memory and language** (Vol 63, Issue 4, November 2010)..... p 11
7. **Langage & société** (N° 134, décembre 2010)..... p 12
8. **Langue Française** (N° 168, décembre 2010) p 13
9. **Le Français aujourd'hui** (N° 171, Décembre 2010) p 14
10. **Le Français dans le monde** (N° 372, Novembre - Décembre 2010) p 15
11. **Les langues modernes**, (N° 4/2010)..... p 16
12. **Langages**, (N° 179-180, Septembre - Décembre 2010) p 17
13. **La linguistique** (Vol 46, 2010-2) p 18
14. **International Review of Applied Linguistics in Language Teaching** (Vol. 48, N° 4, 2010).....p 19

Education et pédagogie

15. Language teaching , (Vol 43, part 4, octobre 2010)	p 20
16. Cahiers pédagogiques , (N°485, décembre 2010).....	p 21
17. The American Journal of Distance Education , (Vol. 24, N°4, October-December 2010).....	p 22
18. Journal of educational measurement , (Vol 47, part 4, Winter 2010)	p 23
19. Language learning: A journal of research in language studies , (Vol 60, N° 4, December 2010).....	p 24
20. Revue internationale d'éducation sèvres , (N° 55, Décembre 2010)	p 25
21. Language Teaching Research , (Vol 14, N° 4, 2010)	p 26
22. System: an international journal of educational technology and applied linguistics (Vol. 38, N°4, décembre 2010)	p 27
23. Revue française de pédagogie , (N° 173, Octobre – Novembre - Décembre 2010).....	p 28
24. The journal of experimental education , (Vol. 78, N° 3, 2010).....	p 29
25. International journal of bilingual education and bilingualism , (Vol. 13, N° 6, November 2010)	p 30
26. Revue des sciences de l'éducation , (XXXVI :: 2 :: 2010).....	p 31- p 32
27. Harvard Educational Review , (V. 8, N° 4, Winter 2010)	p 33

Sociologie et anthropologie

28. Actes de la recherche en sciences sociales (N° 185, décembre 2010)	p 34
29. Ethnologie française , (N°4, 2010)	p 35
30. L'Homme (N°195-196, Juillet - Décembre 2010)	p 36 - p 39
31. Le débat (N°162, novembre décembre 2010).....	p 40
32. Etudes Rurales (N°186, Juillet – décembre 2010)	p 41
33. Revue des Mondes musulmans et de la méditerranée (N° 126, 2009-2).....	p 42-p 43
34. Journal des anthropologues (N°122-123, 2010).....	p 44
35. Anthropologie (Vol. 114, N° 5, Novembre – décembre 2010)	p 45
36. Confluences méditerranée (N° 76, Hiver 2010-2010)	p 46
37. Droit et Cultures (N°60, 2010/2).....	p 47
38. Sciences humaines (N°221, décembre 2010)	p 48
39. Cahiers d'Etudes Africaines (N° 198-199-200, 2010)	p 49 – p 51

Traduction

40. La Banque des mots (N° 80, 2010)	p 52
41. Turjuman (Vol 19, N° 2, octobre 2010)	p 53
42. TTR, Traduction, Terminologie, Rédaction (Vol XXII, N° 2, 2 ^e semestre 2009)	p 54 – p 55
43. Translation and literature (Vol 19, Part 2, Autumn 2010)	p 56 - p 57
44. The translator, Studies in intercultural Communication (Vol 16, N°2, November 2010)	p 58 – p 59
45. Babel (Vol. 56, N° 4, 2010)	p 60
46. Translation review (N° 79, Spring 2010).....	p 61 - p 62
47. Forum (Vol° 8, N°2, Octobre 2010)	p 63
48. Meta : Journal des traducteurs (Vol 5, N°4, décembre 2010).....	p 64
49. International Journal of Translation (Vol 22, N°1-2, Janvier - Décembre 2010)	p 65

Littérature et art

50. La littérature (N°160, décembre 2010)	p 66
51. Magazine littéraire (N° 499, Juillet – Aout 2010)	p 67
52. les cahiers du cinéma (N° 662, Décembre 2010)	p 68
53. Cahier de la littérature orale (N° 63-64, 2008)	p 69

Histoire

54. Cahiers de la méditerranée (N°81, Décembre 2010)	p 70 - p 71
55. Antiquités africaines (N° 44, 2008)	p 72
56. Bulletin d'études Orientales (tome LVIII, 2008-2009)	p 73
57. Cahiers de civilisation médiévale (53 ^e année, Octobre-décembre 2010).....	p 74
58. The Journal of African History (Vol 51, N° 3, 2010).....	p 75
59. Revue historique (N° 656, 2010).....	p 76

Informatique

60. Ingénierie des systèmes d'information (Vol. 15, N° 6/2010).....	p 77
61. Document numérique (Vol. 13, N°3/2010)	p 78
62. Techniques et science informatiques (N° 29, n°10/2010)	p 79
63. Revue d'intelligence artificielle (N° 24, n°6/2010)	p 80
64. Revue des nouvelles technologies de l'information (RNTI – E – 19 – 2010)	p 81 – p 82

Communication

65. Terrain (N° 55, septembre 2010).....	p 83
66. Hermès (N°55, 2009)	p 84
67. Communication et langages (N° 166, décembre 2010)	p 85

Documentation et archives

68. Archimag (N° 240, Décembre 2010 - Janvier 2011)	p 86
69. Documentaliste (N°4, décembre 2010).....	p 87

Economie et management

70. Revue Personnel (N° 515, Décembre 2010).....	p 88
71. Revue Management (N°179, Octobre 2010)	p 89
72. Economie et management (N° 137, Octobre 2010)	p 90
73. Revue de Gestion des Ressources humaines (N° 78, Octobre Novembre décembre 2010).....	p 91
74. Annales, Histoire, Sociétés Economie (N° 6, Novembre décembre 2010)	p 92

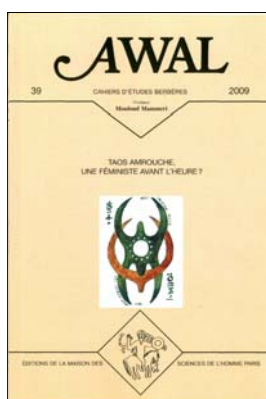
Introduction

Dans le cadre de sa politique de diffusion de l'information, l'Unité d'Etude et de Recherche en Documentation (UERD) élabore, chaque année, le bulletin des sommaires des revues scientifiques.

Il s'agit d'un outil d'information courante réalisé à l'intention des chercheurs en langue et culture amazighes et aux domaines de recherche connexes (Langues et linguistique, éducation et pédagogie, sociologie et anthropologie, littérature et art, histoire, traduction et documentation, informatique etc.)

Le bulletin vise à diffuser les articles parus dans les revues scientifiques disponibles à la bibliothèque de l'Institut. Ce numéro porte sur 74 titres de revues reçues pour l'essentiel dans le courant de l'année 2011.

Nous espérons qu'il vous sera utile et nous vous prions de nous faire part de vos remarques et suggestions en vue d'en améliorer la qualité.



TAOS AMROUCHE, UNE FÉMINISTE AVANT L'HEURE?

SOMMAIRE

TASSADIT YACINE Présentation.....	3
--------------------------------------	---

AUTOUR DE TAOS AMROUCHE

TASSADIT YACINE Taos Amrouche ou l'entreprise d'objectivation de soi.....	7
JEAN-PIERRE FAGUER L'école libératrice: l'expérience de la violence douce.....	25
DENISE BRAHIMI Taos Amrouche romancière : la berbérîté, les <i>Chants</i>	35
HERVE SANSON Creuser la blessure : <i>Rue des tambourins</i> ou «jusqu'à la source du mal ! »	45
ADA RIBSTEIN <i>Jacinthe noire</i> , de Taos Amrouche, une autobiographie au féminin.....	55
KATIE THORNTON La «remise en voix» chez Taos Amrouche.....	67
ZINEB ALI-BENALI « Où éteindre ma flamme ».....	83



TAOS AMROUCHE, UNE FÉMINISTE AVANT L'HEURE?

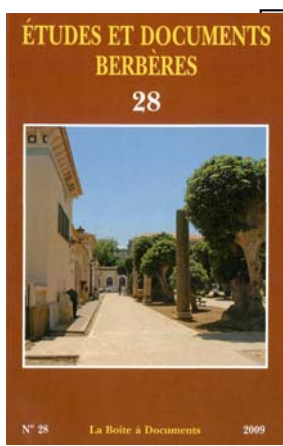
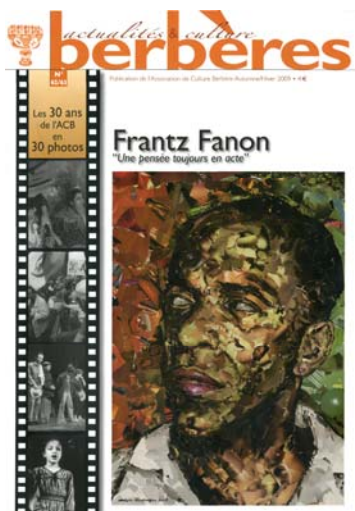
SOMMAIRE (suite)

AUTOUR DE FADHMA AÏT MANSOUR

KATEB YACINE	
Jeune fille de ma tribu	95
HERVE SANSON	
<i>Histoire de ma vie</i> , de Fadhma Aït Mansour Amrouche : <i>Une clairchantante à l'épreuve de l'autobiographie</i>	99
AICHA BOUABACI:	
Le cheminement spécifique de Fadhma Aït Mansour Amrouche dans l'Algérie du XIX ^e siècle	107
DENISE BRAHIMI	
Fadhma vue par Taos : <i>Rue des tambourins</i>	117
MUSTAPHA TIDJET	
Rapports de genres dans la paironymie algérienne : la place du féminin.....	127

TEXTES ET DOCUMENTS

RENE MAUNIER	
La femme en Kabylie.....	143
RENE VICIER	
La femme kabyle: quelques remarques sur le décret du 19mai 1931	151
TASSADIT YACINE	
<i>La Fille de la lampe</i> , conte kabyle recueilli par Tassadit Yacine	171
Taos par Jean Amrouche	175
CORRESPONDANCE	
Lettre de Fadhma Aït Mansour à Taos	179
Lettre de Suzanne Molbert à Taos	180
RÉSUMÉS.....	181



Etudes et documents berbères, (N° 28, 2009)

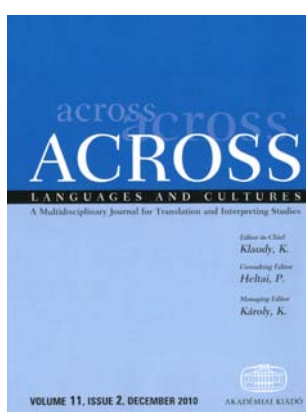
Sommaire

MELANGES

Ouahmi Ould-Bmham

Lemmes en berbère ancien provenant d'un glossaire berbère a

Across languages and cultures, (Vol. 11, N° 2, December 2010)



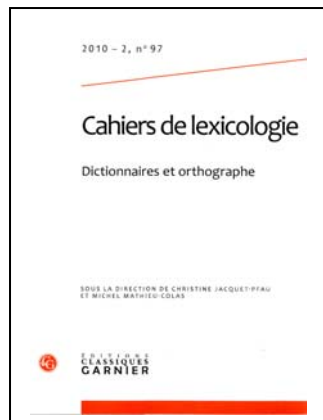
CONTENTS

Translation Theory

Roberto A. Valdeôn

Translation in the Informational Society

Translating Information in the Post-Industrial Society



SOMMAIRE

Dictionnaires et orthographe

Christine JACQUET-PFAU et Michel MATHIEU-COLAS Présentation	11
Camille MARTINEZ La personnalité orthographique de trois dictionnaires millésimés (<i>Petit Larousse, Petit Robert, Dictionnaire Hachette</i>)	13
Christine JACQUET-PFAU Vingt ans après, le destin des Rectifications de l'orthographe de 1990 dans les dictionnaires : l'exemple du <i>Dictionnaire Hachette</i> , du <i>Petit Larousse illustré</i> et du <i>Petit Robert</i>	31
Stefan STIRNEMANN Die Refonn der deutschen Rechtschreibung und die deutsche orthographische Lexikographie : Betrachtung zum falschen Indikativ.....	55
Henri BÉJOINT L'orthographe de la langue anglaise, les lexicographes et les dictionnaires	67
Gérard PETIT Les dictionnaires de difficultés et les difficultés orthographiques.....	93
Michel MATHIEU-COLAS Les dictionnaires d'orthographe : analyses et propositions	115
André DUGAS La variation graphique dans les dictionnaires d'argot.....	139
Françoise MARTIN-BERTHET Un dictionnaire de morphologie lexicale : le <i>Robert Brio</i>	159
Pascale CHEMINÉE « De plusieurs minuties de l'orthographe » ou Les hésitations de l'Académie : À propos du <i>Dictionnaire historique de l'orthographe française</i>	167

Varia

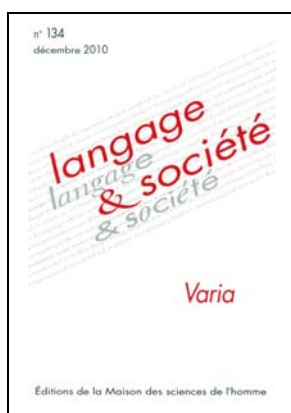
Julie MAKRI Les procédés de création lexicale régis par l'emprunt en espagnol péninsulaire contemporain	207
Olivier SOUTET Psychomécanique et lexicologie : la question du signifié plénier.....	221

Comptes rendus

Willems Martine (dir.). <i>Pour l'amour des mots. Glanures lexicales, dictionnaires, grammaticales et syntaxiques. Hommage à Michèle Lenoble-Pinson</i> , par John Humbley.....	237
Pálfi Loránd-Levente, <i>Leksikon over ordboger og leksika</i> par John Humbley.....	240
Résumés et abstracts	243



Contents lists available at ScienceDirect	
Journal of Memory and Language	
journal homepage: www.elsevier.com/locate/jml	
Volume 63, Issue 4, November 2010	
CONTENTS	
Casey Lew-Williams, Anne Fernald. Real-time processing of gender-marked articles by native and non-native Spanish speakers	447
Susan Wagner Cook, Terina KuangYi Yip, Susan Goldin-Meadow. Gesturing makes memories that last	465
Michael F. Verde. Conjunction errors in recognition: Emergent structure and metacognitive control	476
Klinton Bicknell, Jeffrey L. Elman, Mary Hare, Ken McRae, Marta Kutas. Effects of event knowledge in processing verbal arguments	489
Padraic Monaghan, Andrew W. Ellis. Modeling reading development: Cumulative, incremental learning in a computational model of word naming	506
Frank Oppermann, Jörg D. Jescheniak, Herbert Schriefers. Phonological advance planning in sentence production	526
Nazbanou Nozari, Audrey K. Kittredge, Gary S. Dell, Myrna F. Schwartz. Naming and repetition in aphasia: Steps, routes, and frequency effects	541
Reviewer Acknowledgements	I



SOMMAIRE

Alice KRIKG-PLANQUE

La formule "développement durable" :
un opérateur de neutralisation de la conflictualité 5

Sylvie GROSJEAN et Daniel ROBICHAUD

Décider en temps réel : une activité située et distribuée
mais aussi disloquée 31

Dominique LAHANIER-REUTER

Livrets de bord et travail des enseignants du second degré 55

Gilles FORLOT

« Oh là là, ça c'est vraiment de l'anglais! »
Discours métalinguistiques évaluatifs et
processus identitaires en contexte migratoire 79

DÉBAT

CYRIL ASLANOV

Débat sur l'ouvrage de Jocelyne Dakhli, *Lingua franca :
histoire d'une langue métisse en Méditerranée* 101

COMPTES RENDUS

Nikolas Coupland, *Style. Language variation and identity*
(Laurence Buson) 117

Jurgen Erfurt & Gabriele Budach (eds), *Standardisation
et déstandardisation. Estandarizacion y desestandarizacion*
(Françoise Gadet) 120

Carmen Alén Garabato, Teddy Arnavielle, Christian Camps
(dir.), *La Romanistique dans tous ses états*
(Thomas Verjans) 123

Pénélope Gardner-Chloros, *Code-switching*
(Françoise Gadet) 126

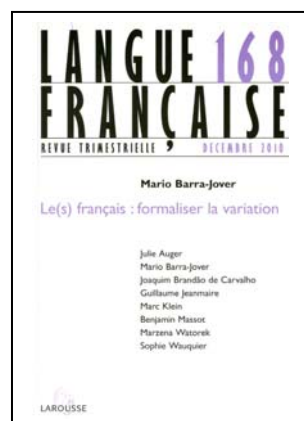
Benoît Virole, *Surdité et Sciences Humaines*
(Saskia Mugnier) 129

Jean Widmer, *Discours et cognition sociale.
Une approche sociologique* (Françoise Gadet) 133

RÉSUMÉS / ABSTRACTS 137

Dossiers thématiques à paraître 143

Conditions d'abonnement et d'achat au numéro en 2011 144



LANGUE FRANÇAISE 168, Décembre 2010 :

Le(s) français : formaliser la variation

La composition de ce numéro a été confiée à Mario Barra-Jover

SOMMAIRE

MARIO BARRA-JOVER

« Le » français ou ce qui arrive lorsqu'un état de chose est observé comme une entité..... 3

JULIE AUGER

Picard et français : la grammaire de la différence..... 19

MARIO BARRA-JOVER

*Le pluriel nominal en français : un parcours sans faute(*s).....* 35

MARC KLEIN, JOAQUIM BRANDÃO DE CARVALHO

Opacité phonologique et liaison en français..... 53

GUILLAUME JEANMAIRE

Vox populi vox Dei ? L'identification du genre grammatical en français 71

BENJAMIN MASSOT

Le patron diglossique de variation grammaticale en français..... 87

MARZENA WATOREK

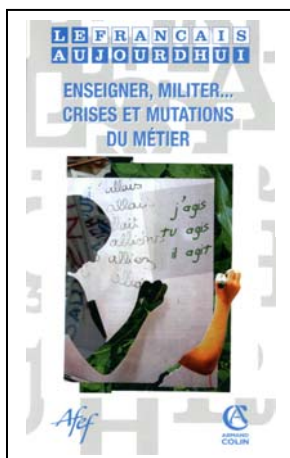
De l'étude de l'acquisition des langues secondes aux descriptions linguistiques : aussi et encore en français..... 107

SOPHIE WAUQUIER

Acquisition de la phonologie « du » français : des usages à la structure..... 127

Abstracts..... 145

Résumés..... 147



SOMMAIRE

Marie-France BISHOP, Pierre BRUNO & Viviane YOUNG

Présentation

Mutation, crise et actualité d'un discours militant3

DEBATS, CRITIQUES, POLEMIQUES

Pierre BOUTAN

« Les mauvais jours finiront »11

Dominique SEGHECHIAN-SHOMALI

Le blues des « enseignants du terrain »17

Pierre BRUNO

De la « critique d'humeur » à l'analyse critique29

UNE IDENTITÉ PROFESSIONNELLE EN ÉVOLUTION

Patrick RAYOU

Les mutations de l'identité professionnelle des enseignants41

Maryse LOPEZ

Enseigner le français en lycée professionnel :

quels changements dans le métier?49

Monique JURADO

Un autre regard sur la classe de français61

Marie-France BISHOP

Les enseignants de l'école primaire :

une identité professionnelle originale 75

L'AFEF : HISTOIRE ET ACTUALITÉ

Caroline CARDON-QUINT

Pour une rénovation de l'enseignement du français.

Le temps de l'AFPF (1967-1973)89

Viviane YOUNG & alii

L'AFEF, quelques témoignages99

Viviane YOUNG

L'AFEF, bilan d'étape. Du dépit aux défis103

RÉSUMÉS121

NOTES DE LECTURE125



Sommaire

ÉPOQUE

4. Portrait

Fred Pellerin, conteux et poète québécois

6. Tendance

Philosopher, poussez la porte et entrez...

7. Sport

Lucie Décosse, du judo au journalisme

8. Regard

« La singularité est revendiquée par tous »

10. Économie

Les métiers d'art, entre tradition et renouveau

12. Exposition

Paris est tout petit...

13. Événement

Un hommage à la générosité des photographes

14. Librairies francophones

Placer hors du temps les livres et les lecteurs

MÉTIER

18. L'actu

20. Focus

Vers une nouvelle légitimation des activités grammaticales

22. Mot à mot

Dites-moi Professeur...

24. Clés

La notion d'erreur

26. Zoom

Chacun sa chaussure

28. Savoir-faire

Delf-Dalf : priorité à la dimension interculturelle

30. Expérience

L'approche actionnelle, version télé-réalité

Métier



Les fiches pédagogiques à télécharger



- Graphe : « Fête »
- Sport : Lucie Décosse, du judo au journalisme
- Économie : Les métiers d'art, entre tradition et renouveau
- Exposition : Paris est tout petit...
- La notion d'erreur
- Dossier : histoire et mémoire
- Jeux



Dossier

Interprétations de l'histoire Questions de mémoire

- Entretien Rachid Bouchareb.....50
- Décryptage À qui appartient l'histoire ?52
- Analyse De l'usage politique des symboles historiques.....54
- Enquête Enseigner l'histoire aujourd'hui.....56



Le français dans le monde sur Internet : <http://www.fdlm.org>

32. Reportage

France et États-Unis échangent leurs enseignants

34. Innovation

Vizavi : lieu de mutualisation pour les enseignants du bilingue

36. Initiative

Les lycéens décernent leur Goncourt

38. Témoin

Aux origines de l'enseignement du français en Afrique : Jean Dard

40. Célébration

L'Amérique latine fête le bicentenaire des indépendances

42. Ressources

Outils pour la classe et multimédia

MÉMO

60. À voir

62. À lire

66. À écouter

INTERLUDES

2. Graphe

« Fête »

16. Poésie

Victor Hugo, « Quiconque est amoureux... »

44. Nouvelle

Jean-Marie Laclavetine, « Conte de Noël »

56. BD

Pascal Placeman, « Question piège » et « Bons parents »

68. Jeux

Le vocabulaire de Noël...



Sommaire

p. 3./ **Éditorial** par Bernard Delahousse et Marie-Pascale Hamez

p. 6./ **Clin d'œil** par Benoît Cliquet

p. 7./ **La note du Président** par Jean-Yves Petitgirard

Le dossier (Coordination Claire Torreilles et Marie-Jeanne Verny)

p. 9./ Introduction par Claire Torreilles et Marie-Jeanne Verny

p. 13./ L'école et les langues régionales, aperçu historique par Philippe Martel

p. 21./ L'enseignement en langues régionales ou minoritaires selon la Charte européenne par Carmen Alén Garabato

p. 27./ U Corsu : une langue de la rue à l'école par Pascal Ottavi

p. 32./ État des lieux de l'enseignement scolaire du basque en France par Jean-Baptiste Coyos

p. 38./ Le catalan au lycée en section bilingue : un paysage linguistique par Luc Bonet

p. 43./ Soixante ans d'enseignement de l'occitan : idéologie(s) et institutionnalisation par Yan Lespoux

p. 47./ Le créole réunionnais : un chantier en cours par Aurélie Filain

p. 51./ Le picard : l'étudier ? l'enseigner ? par Jacques Landrecies

p. 55./ Breton : liaisons sous influences par Jean-Claude Le Ruyet

p. 61./ L'enseignement des langues « régionales » en Espagne par Chrystelle Burban

p. 66./ L'enseignement des langues minoritaires et régionales en Italie par Mariapia D'Angelo

p. 71./ École et langues régionales : éléments bibliographiques par Claire Torreilles et Marie-Jeanne Verny

Sur le site www.APLV-LanguesModernes.org

./ Les choix problématiques de l'enseignement bilingue en Corse par Alain Di Meglio & Sébastien Quenot

./ L'enseignement bilingue en Alsace et en Moselle par Daniel Morgen

./ Intégrer la réflexion linguistique en classe bilingue par Rita Peix

./ Les conventions rectorat-région dans les pays d'oc par Jean-Marie Sarpoulet

./ Le provençal à l'école primaire : un si long chemin par Alain Barthélemy-Vigouroux

./ L'enseignement du sarde à l'école : représentations et enjeux par Giovanni Depau

Hors-thème

p. 76./ Ressusciter les « morts » dans un manuel d'irlandais par Annette Byrne

Comptes rendus de lecture

p. 82./ *My taylor is rich. Assimil, 80 ans d'histoire*, de A. Fave et M. Levy par Rémy Porquier

p. 85./ *Le point sur l'intercompréhension, clé du plurilinguisme*, de Pierre Escudé et Pierre Janin, par Pierre Frath

p. 87./ **Livres reçus** par Marie Heimburger

p. 89./ **Vie de l'association**

Langages

revue trimestrielle 179-180 septembre-décembre 2010

Empirie, Théorie, Exploitation :
le travail de Jean Dubois
sur les verbes français

Par Danielle Leeman
et Paul Sabatier

Didier Bottineau
Catherine Camugli Gallardo
Jean Dubois & Françoise Dubois-Charlier
Fadila Hadouche
Guy Lapalme
Peter Lauwers
Christiane Marque-Pucheu
Robert Pasero
Jean Royauté
Max Silberstein
Marie-Hélène Stéfani
Els Tobback
André Valli

LAROUSSE

Sommaire

Situation théorique et méthodologique

Danielle Leeman

Description, taxinomie, systématique : un modèle pour les emplois des verbes français 5

Jean Dubois et Françoise Dubois-Charlier

La combinatoire lexico-syntaxique dans le *Dictionnaire électronique des mots*. Les termes du domaine de la musique à titre d'illustration... 31

Didier Bottineau

Quand le classement est une théorie : le verbe impersonnel dans *Les Verbes français*..... 57

Explicitation et enrichissement du dictionnaire 'Les Verbes français'

Peter Lauwers, Els Tobback

Les verbes attributifs : inventaire(s) et statut(s)..... 79

Robert Pasero, Paul Sabatier, Marie-Hélène Stéfani

Syntaxe et sémantique formelle des constructions verbales exprimant des relations symétriques..... 115

Jean Royauté

Éléments pour un lexique de la complémentation des nominalisations verbales..... 143

Comparaisons avec d'autres dictionnaires

André Valli

L'intérêt d'adopter l'interface sémantique de *LVF* pour un nouveau lexique syntaxique de la complémentation verbale en français..... 175

Fadila Hadouche, Guy Lapalme

Une version électronique du *LVF* comparée avec d'autres ressources lexicales..... 193

Max Silberstein

La formalisation du dictionnaire *LVF* avec NooJ et ses applications pour l'analyse automatique de corpus 221

Extension de la démarche à d'autres champs

Catherine Camugli Gallardo

Jusqu'où la syntaxe construit-elle le sens ? Réflexions autour d'une comparaison italien-français des locutions verbales figées..... 243

Christiane Marque-Pucheu

Exhaustivité et représentativité des expressions comportant *dire* dans *Locutions en français* de J. Dubois et F. Dubois-Charlier 259

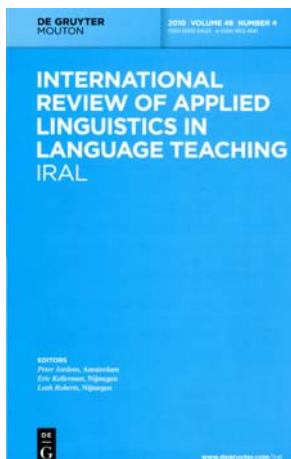
Abstracts..... 277

Résumés 281



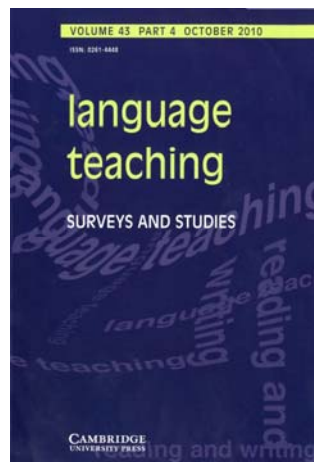
TABLE DES MATIERES

Alessandro Capone , On Pragmemes again. Dealing with Death.....	3
Paul Rastall . Ordered relations and experience	23
Guillaume Jacques et Methna Tanhai konyak , A Preliminary Study of Tanhai Konyak historiral Phonology	41
Jill Taylor-Ramsey . Correctness or Conspiracy?.....	59
Nathalie Rossi-GENSANE , Encore quelques remarquer SUR la phrase.....	69
Camino Alvarez Castro , Usages temporels et usages modaux du futur en français : dichotomie ou articulation ?	109
Lidia Likhacheva-Philippe , Problèmes de la notion de topique.....	127
Discussion	145



Contents

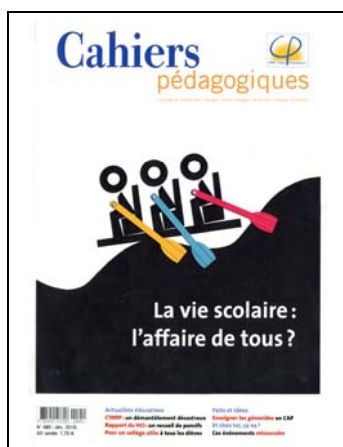
<i>Mary Grantham O'Brien and Laura Catharine Smith</i>	
Role of first language dialect in the production of second language German vowels.....	297
<i>Jennifer Bown and Cynthia White</i>	
A social and cognitive approach to affect in SLA	331
<i>Randal Holme</i>	
A construction grammar for the classroom.....	355
External reviewers	379
Index of articles in Volume 48 (2010)	381



SURVEYS AND STUDIES

Contents

- I Christopher Brumfit Ph.D./Ed.D. Thesis Award 2009
STATE-OF-THE-ART ARTICLE
391 **Simon Borg**
Language teacher research engagement
ANNUAL RESEARCH REVIEW
430 **Richard Johnstone**
Review of research on language teaching, learning and policy published in 2008
RESEARCH TIMELINE
461 **John M. Norris and Lourdes Ortega**
Research synthesis
PLENARY SPEECHES
480 **David Block**
Problems portraying migrants in Applied Linguistics research
494 **Georges Lüdi**
Are 'diversity management' and monolingualism compatible? About learning and using foreign languages in a context of globalisation
SURVEYS OF PH.D./ED.D. THESES
496 **Tess Fitzpatrick**
Review of doctoral research in second language acquisition in Wales (2003–2008)
RESEARCH IN PROGRESS
522 **Sarah Catherine K. Moore and Julie Sugarman**
Center for Applied Linguistics, Washington DC, USA
COMPARATIVE BOOK REVIEW
527 **Anne Burns**
Teacher engagement in research: Published resources for teacher researchers
537 PUBLICATIONS RECEIVED
540 THANK YOU TO OUR REVIEWERS
541 FORTHCOMING IN LANGUAGE TEACHING



La vie scolaire : l'affaire de tous ?

Sommaire, n° 485, décembre 2010

Billet du mois :

Hervé Hamon : Je ne veux pas le savoir

Bloc-notes, Philippe Watrelot 1

Actualités éducatives 2

Jean-Michel Zakhartchouk : Aider et accompagner les élèves,

dans et hors l'école : retour sur le colloque du Crap

Francine Best, Annette Bon :

L'INRP : un démantèlement désastreux

Claire Krepper : Pour un collège utile à tous les élèves

Laurence de Cock : Rapport du HCI : un recueil de poncifs ?

DOSSIER : La vie scolaire : l'affaire de tous ? 9

Coordonné par Patrick Hubert

Éditorial 10

1- Quel cap dans les intempéries ?

Christian Vitali : Aux confins de la classe,

au cœur des évolutions de l'école 11

Sylvie Condette : Des éducateurs « performants » ? 14

Alain Béchet :

Du surveillant général au professeur d'éducation 14

Ludovic Brault : Nouer des liens, démêler les conflits 15

Jean-Yves Degache : Aussi, peut-être d'abord,

une question de valeurs ? 17

Christophe Charly :

Un ensemble de solistes, ou un véritable orchestre ? 18

Stéphan Krécin :

Des pratiques professionnelles renouvelées 20

Alain Picquenot : Autonomie et gouvernance 21

2- Le CPE et le reste de l'équipe

Stéphanie Horard :

Documentalistes et CPE, formateurs de citoyens 23

Florianne Voisin : Plus qu'un pion dans la cour ! 25

Alexa Velon : Le CPE chef de service 26

Karin Spack-Marchand : L'équilibriste 27

Caroline Lameloise :

Quand les délégués se constituent en parlement 28

Sandrine Surzur : La médiation :

les élèves gèrent eux-mêmes les conflits 30

Brigitte Cahen :

Personnel de direction et CPE : deux rôles distincts 32

3- Socle, évaluation, numérique, recours juridiques.

De nouveaux horizons

Nathalie Szoc, Sophie Pizzolo :

Le socle commun, outil pour le CPE ? 33

Judith Salin : La vie scolaire en version numérique 39

Mikaëla Cordonnier :

Le recours au droit, un point d'appui 41

4- Sans CPE, ce n'est pas forcément la galère...

Sylvie Grau : Bruits de couloirs... 44

Natanaëlle Afonso : La parole est aux élèves 45

Rémy David, Dominique Bocher :

Une mission impossible, mais nécessaire 46

Anne Laure Denèle :

Quand un élève devient souffre-douleur 47

Anne Hiribarren : Mieux vivre ensemble au collège 49

Catherine Hollard :

Pendant ce temps, à l'école primaire... 52

Laurent Delhommeau : Quelle place pour des animateurs

socioéducatifs dans les écoles ? 53

Juliane Sanchez :

La vie à l'internat, une double casquette : élève et ado 54

Brigitte Emery :

Des médiateurs pour une écoute individuelle 55

Dominique Seghetchian :

Un dispositif de réussite éducative 57

Articles à consulter sur notre site :

Myriam Favreau : Un métier de « l'entre deux portes ? »

Denis Tuchais : Un CDI au service du « vivre ensemble »

Carole Lepelletier : De l'intérêt pour la documentaliste

de participer à la formation des délégués

Christophe Barbier, Denis Tuchais, Jean-Pierre Vêran :

« Le CDI n'est pas une perm' ! » • Alain Béchet : Le

CPE, acteur du développement durable • Olivier Genoux :

L'engagement citoyen dans « les maisons des lycéens » •

Gwenaël Le Guével : Pratiquer la « vie scolaire » à l'école

primaire • Yahia Chlyeh : Au Maroc : entre travail social et

médiation scolaire

Et chez toi, ça va ? 60

Florence Castincaud : Scène de genre 60

Noémie Brin : Devenir maitresse, le début d'une carrière 60

Nathalie Bineau : Ces événements minuscules 61

Hélène Catin : Classes de niveaux ou collège pour tous ? 62

Faits et idées 63

Anne Leu : Enseigner les génocides en CAP

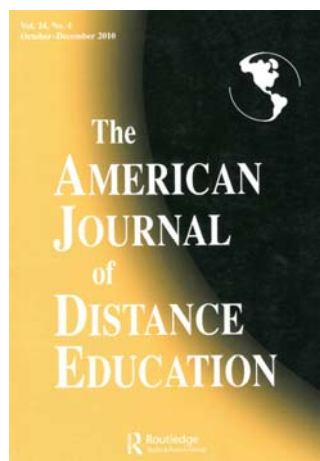
Philippe Godiveau : Les TIC, problèmes ou solutions ? 64

Il y a 30 ans dans les Cahiers 66

Il y a 38 ans dans les Cahiers : On en a vu d'autres !

Regards de pédagogues 68

Maëlis Rousseau : Albert Thierry



CONTENTS

EDITORIAL

- Musing on Tweets!**175
Michael Grahame Moore

ARTICLES

- Using Cognitive Load to Evaluate Participation and Design of an Asynchronous Course**177
John W. McQuaid

- Using Mobile Learning: Determinates Impacting Behavioral Intention**195
Jeffrey N. Lowenthal

- Predictors of Learner Satisfaction and Transfer of Learning in a Corporate Online Education Program**207
Charlotte N. Gunawardena, Jennifer A. Linder-VanBerschot, Deborah K. LaPointe, and Lolita Rao

INTERVIEW

- Speaking Personally—with David Foster**227

BOOK REVIEW

- Accessible Elements: Teaching Science Online and at a Distance**
Dietmar Kennepohl and Lawton Shaw, Eds234
Shalin Hai-Jew

- ACKNOWLEDGMENTS**238



SOMMAIRE

- 395 Observed Score Equating Using Discrete and Passage-Based Anchor Items
Ji Yun Zu and Jinghua Liu
- 413 Formulation of a DIMTEST Effect Size Measure (DESM) and Evaluation of the DESM Estimator Bias
Minhee Seo and Louis A. Roussos
- 432 RIM: A Random Item Mixture Model to Detect Differential Item Functioning
Sofie Frederickx, Francis Tuerlinckx, Paul De Boeck, and David Magis
- 458 An Analysis of Variance Approach for the Estimation of Response Time Distributions in Tests
Yigal Attali

BOOK REVIEWS

- 471 *The Theory and Practice of Item Response Theory*
by R. J. de Ayala
Reviewed by Terry Ackernan
- 477 *Multidimensional Item Response Theory*
by M.D. Reckase
Reviewed by Lihua Yao
- 482 *Standard Setting: A Guide to Establishing and Evaluating Performance Standards on Tests*
by G. J. Cizek and M. B. Bunch
Reviewed by Luz Bay
- 487 Reviewer Acknowledgments



Contents

Volume 60, Number 4

Readers' Crédits for Volume 60v-xvii

Review Article:

Norbert Francis

A Componential Approach for Bilingual Reading
and Comparative Writing System Research:
The Rôle of Phonology in Chinese Writing as a Test Case683-711

Articles:

Jaemyung Goo

Working Memory and Reactivity712-752

Monika S. Schmid and Kristy Beers Fågersten

Disfluency Markers in L1 Attrition753-791

Daniel G. Tigh

Perceptual Learning Style Matching and L2
Vocabulary Acquisition792-833

Jian-E Peng and Lindy Woodrow

Willingness to Communicate in English:
A Model in the Chinese EFL Classroom Context.....834-876

Tania Ionin and Silvina Montrul

The Rôle of L1 Transfer in the Interpretation
of Articles with Definite Plurals in L2 English877-925

Instructions for Contributors926-927



sommaire



actualité internationale

Actualité documentaire

7

Bernadette Plumelle

Ressources en ligne

Bernadette Plumelle

Sélection de ressources sur l'éducation à l'orientation

12

Le point sur l'actualité en éducation

Jun Oba

Japon : Première évaluation des universités nationales après l'autonomie

14

Repères sur les systèmes éducatifs

Claudio Suasnábar, Laura Rovelli

Gouvernance et réformes éducatives en Argentine

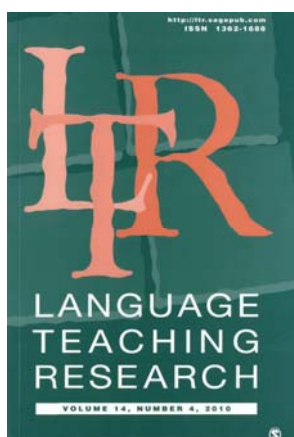
17

Notes de lecture

Jean-Richard Cytermann

Évaluer l'action éducative. Des professionnels en concurrence, Xavier Pons, PUF (Éducation et société), 2010

24



Volume 14 Number 4 October 2010

Language Teaching Research

Contents

Editorial

Rod Ellis

Articles

Learners' use of first language (Arabic) in pair work in an EFL class

Neomy Storch and Ali Aldosari

Improving language production using subtitled similar task videos

Abdurrahman Arslanyilmaz and Susan Pedersen

Collaborative and individual output tasks and their effects on learning English phrasal verbs

Hossein Nassaji and Jun Tian

Raising teachers' awareness about corrective feedback through research replication

Camilla Vásquez and Jane Harvey

Contextualizing corrective feedback in second language writing pedagogy

Norman W. Evans, K. James Hartshorn, Robb M. McCollum and Mark Wolfersberger

Exploring the role of reformulations and a model text in EFL students' writing performance

Luxin Yang and Ling Zhang

Imagery and verbal coding approaches in Chinese vocabulary instruction

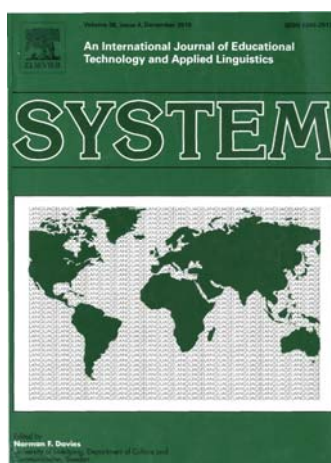
Helen H. Shen

Pre-learning low-frequency vocabulary in second language television programmes

Stuart Webb

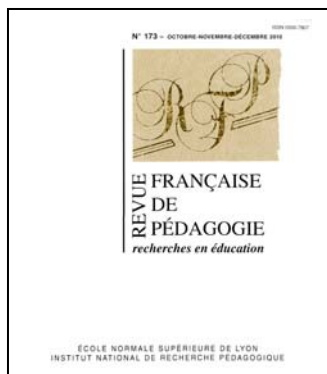
Seeing eye to eye? The academic writing needs of graduate and undergraduate students from students' and instructors' perspectives

Li-Shih Huang



CONTENTS

M.D. HUBERT and J.D. BONZO: Does second language writing research impact U.S. university foreign language instruction?	517
M ^A .P. AGUSTÍN LLACH: Lexical gap-filling mechanisms in foreign language writing	529
M.-Y. SHEN: Effects of perceptual learning style preferences on L2 lexical inferencing	539
K.E. TAN, M.L.Y. NG and K.G. SAW: Online activities and writing practices of urban Malaysian adolescents	548
J. HAMILTON and R. WOODWARD-KRON: Developing cultural awareness and intercultural communication through multimedia: A case study from medicine and the health sciences	560
R. WETTE: Professional knowledge in action: How experienced ESOL teachers respond to feedback from learners within syllabus and contextual constraints	569
X.(ANDY) GAO: Autonomous language learning against all odds	580
M.R. BEN MAAD: Holistic and analytic processing modes in non-native learners' performance of narrative tasks	591
M. WYATT: An English teacher's developing self-efficacy beliefs in using groupwork	603
Y. COYLE, L. YAÑEZ and M. VERDÚ: The impact of the interactive whiteboard on the teacher and children's language use in an ESL immersion classroom	614
J. TRUSCOTT: Further thoughts on Anthony Bruton's critique of the correction debate	626
<i>Reviews</i>	
W.-Y. TAY: Learning Language and Culture via Public Internet Discussion Forums	634
S.H. MOORE: Handbook of Intercultural Communication	636
V. BUSSE: Towards Multilingual Education. Basque Educational Research from an International Perspective	638



Sommaire

ARTICLES

- Caroline Desombre, Gérald Delelis, Laura Antoine, Marc Lachal, Françoise Gaillet & Eugène Urban – *Comment des parents d'élèves et des enseignants spécialisés voient la réussite et la difficulté scolaires* p. 5
- Marie-France Carnus – *La construction de la professionnalité enseignante à travers un dispositif interdisciplinaire de collège* p. 19
- Lavinia Gianettoni, Pierre Simon-Vermot & Jacques-Antoine Gauthier – *Orientations professionnelles atypiques : transgression des normes de genre et effets identitaires* p. 41
- Bruno Suchaut – *Efficacité pédagogique des classes à cours double à l'école primaire : le cas du cours préparatoire* p. 51
- Annette Jarlégan, Youssef Tazouti, André Flieller, Sylvie Kerger & Romain Martin – *Les interactions individualisées maître-élève : une comparaison entre la France et le Luxembourg* p. 67
- Sylvain Doussot – *Pratiques de savoir en classe et chez les historiens : une étude de cas au collège* p. 85

RAPPORT

- Groupe de travail animé par Antoine Prost – *Rapport sur les revues de l'Institut national de recherche pédagogique présenté en juillet 2010* p. 105

NOTES CRITIQUES

- Virginie Albe – *Enseigner des controverses* (Christian Orange) p. 127
- Véronique Bedin – *L'évaluation à l'université. Évaluer ou conseiller ?* (Olivier Rey) p. 128
- Julia Bonaccorsi – *Le devoir de lecture. Médiations d'une pratique culturelle* (Jean-Marie Privat) p. 130
- Cora Cohen-Azria & Nathalie Sayac (dir.) – *Questionner l'implicite. Les méthodes de recherche en didactiques, vol. 3* (Virginie Albe) p. 131
- Bertrand Daunay, Isabelle Delcambre & Yves Reuter (dir.) – *Didactique du français, le socioculturel en question* (Jean-Paul Laurent) p. 134
- Louis Gruel, Olivier Galland & Guillaume Houzel (dir.) – *Les étudiants en France. Histoire et sociologie d'une nouvelle jeunesse* (Saeed Paivandi) p. 135
- Francia Leutenegger – *Le temps d'instruire. Approche clinique et expérimentale du didactique ordinaire en mathématiques* (Yves Matheron) p. 138
- Yves Matheron – *Mémoire et étude des mathématiques. Une approche didactique à caractère anthropologique* (Éric Roditi) p. 139
- Bruno Poucet – *La liberté sous contrat. Une histoire de l'enseignement privé* (Marc Suteau) p. 141
- Philippe Vienne – *Violences à l'école : au bonheur des experts. Une analyse critique des réseaux d'expertise de la violence scolaire* (Jean-Yves Trépos) p. 142

LA REVUE A REÇU

p. 145

SUMMARIES

p. 147



CONTENTS

MEASUREMENT, STATISTICS, AND RESEARCH DESIGN

- Power Analysis in Two-Level Unbalanced Designs 291
Spyros Konstantopoulos

MOTIVATION AND SOCIAL PROCESSES

- Self-Conscious Emotions in Response to Perceived Failure:
A Structural Equation Model..... 318
Temi Bidjerano
- Effects of a Developmentally Based Intervention With Teachers
on Native American and White Early Adolescents' Schooling
Adjustment in Rural Settings..... 343
**Jill V. Hamm, Thomas W. Farmer, Dylan Robertson,
Kimberly A. Dadisman, Allen Murray, Judith L. Meece,
and Samuel Y. Song**

LEARNING, INSTRUCTION, AND COGNITION

- Homophily Among Peer Groups Members' Perceived
Self-Regulated Learning..... 378
Martin H. Jones, Joyce M. Alexander, and David B. Estell
- What Cognitive Benefits Does an Activity-Based
Reading Strategy Afford Young Native American
Readers?.....395
Scott C. Marley, Joel R. Levin, and Arthur M. Glenberg



CONTENTS

Acknowledgements

Reviews editorship – Aneta Pavlenko

Colin Baker 681

Articles

Transliteration as a bridge to learning for bilingual children

Salman Al-Azami, Charmian Kenner, Mahera Ruby and Eve Gregory 683

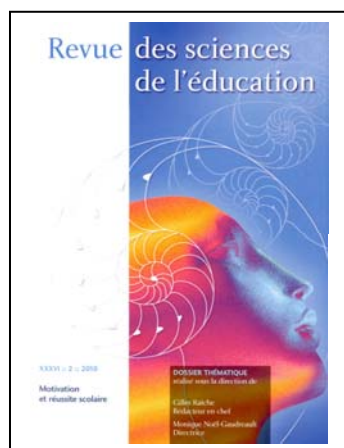
High stakes testing, bilingual education and language endangerment: a Yup'ik example

Leisy Wyman, Patrick Marlow, Ciquyaq Fannie Andrew, Gayle Miller, Cikigaq Rachel Nicholai and Yurrlig Nita Rearden 701

The importance of phonological awareness for the development of early English reading skills among bilingual Singaporean kindergartners

L. Quentin Dixon 723

Book reviews 739



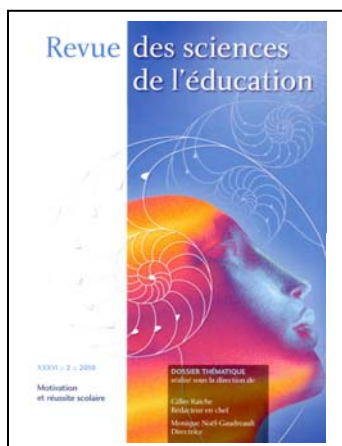
SOMMAIRE

ARTICLES THÉMATIQUES

- Motivation et adaptation psychosociale des élèves du secondaire selon la localisation socioéconomique de leur école 321
Roch Chouinard, Julie Bergeron, Carole Vezeau et Michel Janosz
- Améliorer les apprentissages en sciences en milieu francophone minoritaire: résultats de l'expérimentation d'un modèle pédagogique 343
Marianne Cormier, Diane Pruneau et Léonard P. Rivant
- Les perceptions de conseillères et de conseillers en orientation face à leurs pratiques d'intervention en milieu scolaire: une analyse féministe 365
Jeanne d'Arc Gaudet, Donatille Mujawamariya et Claire Lapointe
- Les stéréotypes de genre en mathématiques et en langues : recension critique en regard de la réussite scolaire 389
Isabelle Plante, Manon Théorêt et Olga Eizner Favreau
- Augmenter la persévérance et la réussite en formation à distance à l'aide d'un programme motivationnel 421
Nicole Racette
- Estimation de l'effet-école et de l'effet-classe sur la motivation des élèves du secondaire 445
Carole Vezeau, Roch Chouinard, Thérèse Bouffard, Michel Janosz, Julie Bergeron et Christiane Bouthillier

ARTICLES HORS THÈME

- Mettre les pairs à contribution lors du processus d'écriture: une analyse de l'impact du groupe de révision rédactionnelle chez les élèves québécois et néo-brunswickois 469
Sylvie Blain et Lizanne Lafontaine
- Ecole et culture: une analyse des justifications des partenariats éducatifs à caractère culturel 493
Héloïse Côté
- Évolution et défis conceptuels des enquêtes au sujet des habiletés de lecture et écriture des populations adultes: quelques leçons tirées de l'histoire 515
Monika Jezak
- Le profil professionnel des diplômés en éducation physique de l'Université de Moncton: 1968-2001 537
Hubert Roussel, Marc LeBlanc et Pierre Ouellette



SOMMAIRE (suite)

RECONNAISSANCE

- Cartographier, célébrer, renforcer, stimuler: une contribution au champ de l'éducation relative à l'environnement 555
Lucie Sauvé

THÈSES PRIMÉES PAR L'ADEREQ

- Bégin, C. (2008). Les compétences en orthographe lexicale des élèves de 6^e année du primaire. Rôle des facteurs linguistiques et motivationnels. Thèse de doctorat inédite, Université Laval, Québec. 557
Caroline Bégin

- Dionne, É. (2008). Expérimentation d'un modèle d'évaluation permettant d'évaluer le développement d'une compétence d'investigation scientifique en laboratoire. Thèse de doctorat inédite. Université de Montréal, Montréal. 559
Eric Dionne

RECENSIONS

- Arpin, L. et Capra, L. (2008). Accompagner enseignant dans son parcours professionnel. Montréal, Québec: Chenelière Éducation. 561
Diane Lebreton
- Auzou-Riandey, D. et Moussy, B. (2007). Les enjeux du métier d'éducateur de jeunes enfants - Origine, évolution, actualité. Issy-les-Moulineaux, France: ESF éditeur. 562
Michèle Venet
- Barthoux, G. (2008). L'école à l'épreuve des cultures. Paris, France: Presses universitaires de France. 563
Dominique Lafleur
- Béliveau, M.-C. (2009). Les devoirs et les leçons. Montréal, Québec, Canada : Éditions du CHU Sainte-Justine. 564
France Beauregard
- Bentolila, A. (2009). Quelle école maternelle pour nos enfants? Paris, France : Odile Jacob. 565
Hélène Larouche
- Cani, I, Chabrol-Gagne, N. et d'Humières, C. (2008). Devenir adulte et rester enfant?. Relire les productions pour la jeunesse. Clermont-Ferrand, France : Presses universitaires Blaise Pascal. 567
Marie Fradette



SOMMAIRE

- THE EDITORS 441 *A Celebratory Pause—The 80th Anniversary of the Harvard Educational Review: Legacy and Vision*

ARTICLES

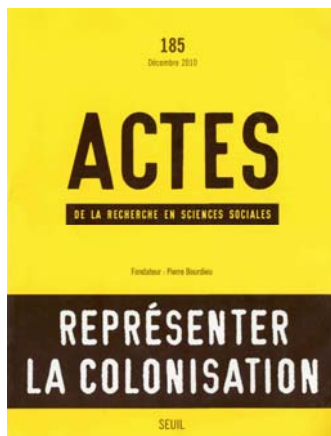
- TRAVIS WRIGHT 444 *Learning to Laugh: A Portrait of Risk and Resilience in Early Childhood*
- DIANE LYNN GUSA 464 *White Institutional Presence: The Impact of Whiteness on Campus Climate*
- BRENDAN CANTWELL 490 *Unseen Workers in the Academic Factory: Perceptions of Neoracism among International Postdocs in the United States and the United Kingdom*
- JENNY J. LEE
- DAVID HAVES 517 *"Education is all About Opportunities, Isn't It?": A biographical Perspective on Learning and Teaching English in Sri Lanka*
- LAURFN ANDERSON 541 *Embedded, Emboldened, and (Net) Working for Change: Support-Seeking and Teacher Agency in Urban, High-Needs Schools*

EDITOR'S REVIEW

- CHRISTINA L. DOBBS 573 *Manga High: Literacy, Identity, and Corning of Age in an Urban High School*
by Michael Bitz
- Harlem on Our Minds: Place, Race, and the Literacies of Urban Youth*
by Valerie Kinloch

BOOK NOTES

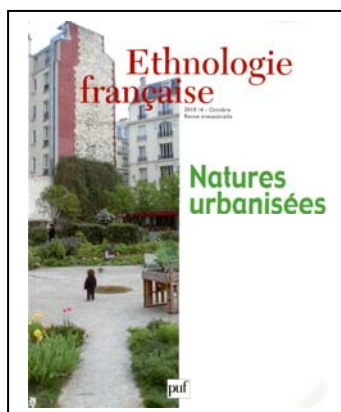
- 582 *Waiting for "Superman"*
By Davis Guggenheim (Director)
- 584 *Saving Schools: From Horace Mann to Virtual Learning*
by Paul E. Peterson
- 586 NOTES ON CONTRIBUTORS
- 588 GUIDELINES FOR AUTHORS
- 592 INDEX TO VOLUME 80



SOMMAIRE

Représenter la colonisation

- 4 La production des représentations coloniales et postcoloniales
Gisèle Sapiro, George Steinmetz et Claire Ducournau
- 12 La sociologie et l'empire: Richard Thurnwald et la question de l'autonomie scientifique
George Steinmetz
- 30 Des historiens sans histoire ?
La construction de l'historiographie coloniale en France sous la Troisième République
Pierre Singaravélou
- 44 « Tout parcours scientifique comporte des moments autobiographiques »
Georges Balandier, George Steinmetz et Gisèle Sapiro
- 62 Le charisme et la construction des héros de l'Empire en Grande-Bretagne et en France, 1880-1914
Edward Berenson
- 82 Mélancolie postcoloniale ?
La réception décalée du roman Monné, outrages et défis, d'Ahmadou Kourouma (1990)
Claire Ducournau
- 96 Réflexivités de la déconstruction de l'ethnie au branchement des cultures : un itinéraire intellectuel
Jean-Loup Amselle
- 114 Résumés



NATURES URBANISÉES

RESPONSABLES SCIENTIFIQUES : Philippe Bonnin et Maïté Clavel

581 Philippe Bonnin et Maïté Clavel
Introduction. Quand la nature s'urbanise

589 Augustin Berque
Le sauvage construit

597 Bernadette Lizet
Du terrain vague à la friche paysagée, le square Juliette-Dodu (Paris, X^e)

609 Maïté Clavel
Un ailleurs au sein de la ville. Le parc des Buttes-Chaumont

623 Philippe Bonnin
L'herbier de pierre

629 Françoise Dubost
Les paysagistes sous la bannière de l'écologie urbaine

639 Pauline Frileux
À l'abri de la haie dans le bocage pavillonnaire

649 Martine Bergues
Fleurs jardinières et fleurs fleuristes

657 Frédéric Malher et Jean-François Magne
L'urbanité des oiseaux

669 André Micoud
Place aux petites bêtes...

673 Frédéric Pousin
Photographier le paysage urbain

685 Martine Tabeaud
Climats urbains. Savoirs experts et pratiques sociales

695 Philippe Bonnin
Une rivière et deux vieux sakuras à Kyôto

VARIA

707 Hélène Subrémon
Le climat du chez-soi. Une fabrication saisonnière

715 Pascal Duret et Sylvain Cubizolles
Sport, rivalité et solidarité dans les ghettos. Le cas du football dans le township de Kayamandi

725 Patrick Le Guirriec
Retour aux fondamentaux méthodologiques. À propos des Marocains de Clichy La Garenne

Comptes rendus d'ouvrages (voir au verso)

Tables annuelles 2010



auto ethno **biographie** ethno

INTRODUCTION

- 7 Daniel Fabre, Jean Jamin, Marcello Massenzio Jeu et enjeu ethnographiques de la biographie

ÉTUDES & ESSAIS

- 21 Marcello Massenzio De la parole à l'image. Marc Chagall, autobiographie et autoportraits
- 51 Sylvie Anne Goldberg Une valse du démon et de l'histoire
- 83 Daniel Fabre, Marcello Massenzio, Jean-Claude Schmitt Autobiographie, histoire et fiction. Entretien
- 103 Anna Iuso Enfances hors du temps
- 125 Daniel Fabre L'enfer de la mémoire
- 163 Laurence Caillet Méprises et dérives. Ethnographie d'une autobiographie recueillie
- 193 Nicolas Adell Le conteur, le scribe, le chansonnier. Formes et raisons de l'autobiographie chez les compagnons du Tour de France
- 225 Anne Raulin Sur la vie et le temps de Lewis Henry Morgan
- 247 Giordana Charuty Le moment néoréaliste de l'anthropologie démartinienne



SOMMAIRE (suite)

- 283 Anouche Kunth Le portrait confisqué de Joseph Mantachev.
Histoire d'exils et de spoliations
- 307 Louis Hincker Archive d'une "Afrique fantôme"
- 333 Dominique Casajus Quelques jours de la vie d'Homère
- 359 Bénédicte Monville De Cecco La genèse d'un écrivain, ou la généalogie
d'une famille de Homewood
- 389 Jean Jamin Retour à Rowan Oak

EN QUESTION

- 421 Nathalie Heinich Pour en finir avec l' "illusion biographique"
- 431 Catherine Capdeville-Zeng Réflexions sur la parenté chinoise

À PROPOS

- 451 Klaus Hamberger Espaces de la parenté
- 469 Martine van Woerkens Raconter sa vie, raconter des histoires

IN MEMORIAM

- 483 Alfred Adler Michel Cartry (1931-2008)

DÉBAT

- 497 Emmanuel Désveaux Réponse à la réponse de Vincent Debaene

COMPTES RENDUS

HISTOIRE & ÉPISTÉMOLOGIE

- 499 Émile Durkheim, *Les Formes élémentaires de la vie religieuse.*
Le système totémique en Australie (Corinne Delmas)
- 501 Frédéric Keck, *Lévy-Bruhl. Entre philosophie et anthropologie* (Corinne Delmas)
- 503 Florence Gauthier, *L'Aristocratie de l'épiderme.*
Le combat de la Société des Citoyens de Couleur, 1789-1791 (Thomas Pierre)
- 505 Jacqueline Christophe, Denis-Michel Boëlle & Régis Meyran, eds, *Du folklore à l'ethnologie*
(Danièle Dossetto)
- 512 Louis Dumont, *Homo aequalis, 1 : Genèse et épanouissement de l'idéologie économique*
(Corinne Delmas)



SOMMAIRE (suite)

- 514 Jean-Pierre Olivier de Sardan, *La Rigueur du qualitatif. Les contraintes socio-empiriques de l'interprétation socio-anthropologique* (Jean-François Baré)
- 516 Didier Fassin & Alban Bensa, eds, *Les Politiques de l'enquête. Épreuves ethnographiques* (Corinne Delmas)
- 519 Johannes Fabian, *Ethnography as Commentary. Writing from the Virtual Archive* (Stéphanie Pouessel)
- 522 Yves Delaporte, *Dictionnaire étymologique et historique de la langue des signes française* (Sophie Dalle-Nazébi)
- 524 Ghassan Hage, ed., *Waiting* (Isabelle Rivoal)

ÉCONOMIE

- 529 Pierre Chanial, ed., *La Société vue du don. Manuel de sociologie anti-utilitariste appliquée* (Jean-Pierre Warnier)
- 531 Agnès Martial, ed., *La Valeur des liens. Hommes, femmes et transactions familiales* (Sébastien Roux)
- 533 Anne-Marie Arborio et al., *Observer le travail. Histoire, ethnographie, approches combinées* (Caroline Hervé)
- 535 *Actes de la recherche en sciences sociales*, 2008, 175 : *L'insécurité comme condition de travail* (Elieth P. Eyebiyl)

AFRIQUE

- 537 Ruth Finnegan, *The Oral and Beyond. Doing Things with Words in Africa* (Julien Bonhomme)
- 540 Guy Le Moal, *Masques bobo. Vie, formes et couleurs* (Michèle Coquet)
- 542 Sita Zougouri, *Derrière la vitrine du développement. Aménagement forestier et pouvoir local au Burkina Faso* (Elieth P. Eyebiyl)
- 544 Judith Scheele, *Village Matters. Knowledge, Politics and Community in Kabylia, Algeria* (Yazid Ben Hounet)

EUROPE

- 549 France Guérin-Pace & Elena Filippova, eds, *Ces liens qui nous habitent. Identités et territoires, territoires des identités* (Thomas Pierre)
- 551 Ron Eyerman, *The Assassination of Theo van Gogh. From Social Drama to Cultural Trauma* (Katerina Seraidari)
- 553 Arnaud Esquerre, *La Manipulation mentale. Sociologie des sectes en France* (Jeanne Favret-Saada)
- 555 Marc Augé, *Éloge de la bicyclette ; Où est passé l'avenir ?* (Noël Jouenne)
- 557 Kimberley Coles, *Democratic Designs. International Intervention and Electoral Practices in Postwar Bosnia-Herzegovina* (Boris Pétric)
- 560 Bruce Grant, *The Captive and the Gift. Cultural Histories of Sovereignty in Russia and the Caucasus* (Nadia Proulx)



SOMMAIRE (suite)

AMÉRIQUES

- 563 Gérard Collomb & Marie-José Jolivet, eds, *Histoires, identités et logiques ethniques. Amérindiens, Créoles et Noirs Marrons en Guyane* (Marc Lenaerts)
- 565 David H. Price, *Anthropological Intelligence : The Employment and Neglect of American Anthropology in the Second World War* (Frédéric Bertrand)

ASIE

- 567 Mathieu Guérin, *Paysans de la forêt à l'époque coloniale. La pacification des Aborigènes des hautes terres du Cambodge (1863-1940)* (Olivier Évrard)
- 569 Grégory Delaplace, *L'invention des morts. Sépultures, fantômes et photographie en Mongolie contemporaine* (Anne de Sales)

OCÉANIE

- 573 Isabelle Leblic, *Vivre de la mer, vivre avec la terre... en pays kanak. Savoirs et techniques des pêcheurs kanak du sud de la Nouvelle-Calédonie* (Gilles Bounoure)

PRÉHISTOIRE

- 577 Anne-Marie Tillier, *L'Homme et la mort. L'émergence du geste funéraire durant la préhistoire* (Claude Masset)

579 LIVRES REÇUS

585 LISTE DES AUTEURS DE CE NUMÉRO



le débat novembre-décembre 2010 numéro 162
Directeur : Pierre Nora

3 Tony Judt : « Méritocrates ».

RECHERCHE ET POLITIQUE DE LA RECHERCHE

10 Keith Thomas : À quoi servent les universités ?
19 Krzysztof Pomian : Sciences humaines, sciences sociales : crise ou déclin ?
36 Freeman J. Dyson : Un grand saut dans l'inconnu microphysique. Que faut-il attendre du LHC ?

DE GAULLE, ANNIVERSAIRE

46 Régis Debray : L'actualité du « 18 Juin ».
53 Jean-Louis Crémieux-Brilhac : La France Libre et le « problème juif ».

FRANCE-ALLEMAGNE

72 Jacques Mistral : La France en faillite ? Le miroir allemand.
88 Stéphane Madaule : L'Allemagne puissance.

POLITIQUE INTERNATIONALE

95 Alex de Waal : Comprendre le clientélisme politique.
106 Georges Le Guelte : Un monde sans armes nucléaires ?

LA TERREUR AU XX^e SIÈCLE

117 Jacques Semelin : La logique monstrueuse du meurtre de masse. Entretien.
132 Nicolas Werth : Retour sur la violence du stalinisme.
142 Nicolas Werth : Famines soviétiques, famine ukrainienne.
152 Éric Marty : L'usage des noms : Shoah de Claude Lanzmann.
162 Maurice Olender : La race comme mythe. Entretien.

OÙ MÈNE LA CRISE ?

177 Pierre Pascallon : La crise 2007-2008 va-t-elle amener le monde au bord du gouffre ?
182 Jean-Luc Domenach : Doutes sur la Chine.
185 Hervé Juvin : Géopolitique d'une crise étendue.
189 Emmanuel Todd : La guerre économique contre la guerre tout court.

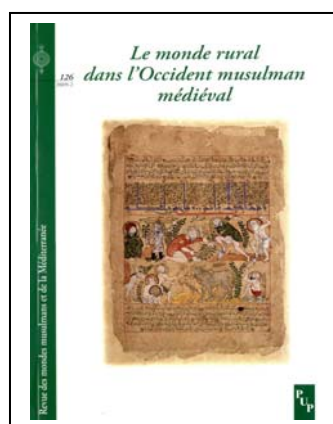


études rurales

n° 186, juillet-décembre 2010

SOMMAIRE

- 9 **Clémence Scalbert-Yücel et Jordi Tejel Gorgas**
Introduction
- 21 **Boris James**
Une ethnographie succincte de « l'entre-deux kurde » au Moyen Âge
- 43 **Hans-Lukas Kieser**
Réformes ottomanes et cohabitation entre chrétiens et Kurdes (1839-1915)
- 61 **Jordi Tejel Gorgas**
Un territoire de marge en haute Djézireh syrienne (1921-1940)
- 77 **Joost Jongerden**
Village Evacuation and Reconstruction in Kurdistan (1993-2002)
- 101 **Eva Savelsberg, Siamend Hajo and Irene Dulz**
Effectively Urbanized. Yezidis in the Collective Towns of Sheikhan and Sinjar
- 117 **Andrea Fischer-Tahir**
Representations of Peripheral Space in Iraqi Kurdistan
- 233 **Mark Schultz,**
The Rural Face of White Supremacy
(**Fabien Gaveau**)
- 236 **Jean-Louis Buër,**
Les paysans
(**Fabien Gaveau**)
- 238 **Rafe Blaufarb,**
Bonapartists in the Borderlands. French Exiles and Refugees on the Gulf Coast, 1815-1835
(**Fabien Gaveau**)
- 133 **Yann Walliser**
L'agriculture du Kurdistan irakien. Entre destruction et reconstruction
- 149 **Paulo Pinto**
Kurdish Sufi Spaces of Rural-Urban Connection in Northern Syria
- 169 **Jean-François Pérouse**
Les migrations kurdes à Istanbul. Un objet de recherche à reconstruire
- 181 **Clémence Scalbert-Yücel**
Le monde rural dans la poésie contemporaine *kurmandji* en Turquie
- 197 **Benoît Fliche**
Postface
- Chronique*
- 211 **Gérard Chouquer**
Enjeux fonciers. Troisième partie : thèmes transversaux
- Comptes rendus*
- 227 **James C. Scott,**
La domination et les arts de la résistance. Fragments du discours subalterne
(**Yann Raison du Cleuziou**)
- 240 **Emmanuel Garnier,**
Les dérangements du temps. 500 ans de chaud et de froid en Europe
(**Corinne Beck et Joëlle Burnouf**)
- 247 *Livres reçus*



Sommaire n° 126

2009-2

Éditorial

1999-2009. Dix ans de politique d'édition électronique à la REMMM

PREMIÈRE PARTIE

Le monde rural dans l'Occident musulman médiéval

Thème sous la direction de Mohamed Ouerfelli et d'Élise Voguet

Mohamed OUERFELLI 15 Introduction
Élise VOGUET

I. L'économie rurale : mise en valeur des terres et productions agricoles

André BAZZANA 27 *Techniques hydrauliques
et gestion des espaces irrigués dans
les huertas murciennes (IX^e-XIII^e siècles)*

Mohamed OUERFELLI 47 *L'impact de la production du sucre
sur les campagnes méditerranéennes
à la fin du Moyen Âge*

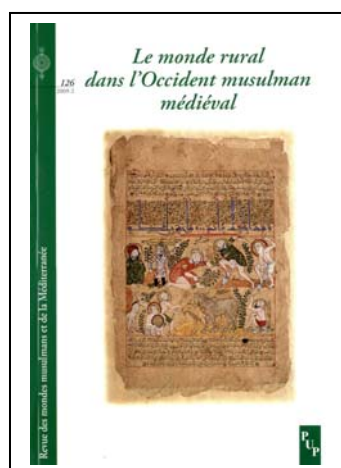
Mathieu GRANGÉ 65 *Les activités sidérurgiques
dans les campagnes du Gharb al-Andalus :
l'exemple de la vallée du Mira (Bas Alentejo,
sud du Portugal)*

II. La société rurale, tribus et communautés villageoises

Yassir BENHIMA 91 *De la tribu à la ville : un essai d'approche
"régressive" de l'histoire du peuplement
de la région de Tébessa*

Mohamed MEOUAK 117 *Le Hodna occidental entre régions
méditerranéennes et plaines désertiques :
organisation des terroirs, communautés
rurales et productions agricoles au Moyen Âge*

Élise VOGUET 141 *Islamisation de "l'intérieur du Maghreb" :
les fuqahā' et les communautés rurales*



SOMMAIRE (suite)

III. Le monde rural et ses rapports avec la ville

- Tariq MADANI 155 *De la campagne à la ville : échanges, exploitation et immigration dans le Maghreb médiéval*
- Tahar MANSOURI 173 *Les 'Ulamā' et la propriété foncière en Ifrīqiya (I^{er}-III^e/VII^e-IX^e siècles)*
- Allaoua AMARA 185 *Communautés rurales et pouvoirs urbains au Maghreb central (VII^e-XIV^e siècles)*

À lire sur le web : <http://remmm.revues.org>

Expiración GARCIA *Studies on the agronomy of Al-Andalus*
Julia Maria CARABAZA

SECONDE PARTIE

Études libres

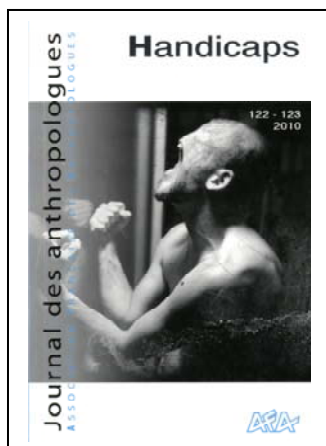
- Jordi TEJEL GORGAS 205 *Les territoires de marge de la Syrie mandataire : le mouvement autonomiste de la Haute Jazīra, paradoxes et ambiguïtés d'une intégration "nationale" inachevée (1936-1939)*
- Daniel MEIER 223 *"L'implantation" comme construction de la présence palestinienne au Liban durant la tutelle syrienne (1989-2005)*

Lectures (243)

Rachida CHIH et Cédric PARIZOT

- BRESC Henri, DAGHER Georges, VEAUUVY Christiane (dir.), *Politique et religion en Méditerranée. Moyen Âge et époque contemporaine*, (Émilie Barraud)
- CRESSIER Patrice, FIERRO Maribel, MOLINA Luis (éd.), *Los Almohades : problemas y perspectivas* (Dominique Valérian)
- Mc GREGOR Richard et SABRA Adam (éd.), *Le développement du soufisme en Égypte à l'époque mamelouke*, (Rachida Chih)
- CANBAKAL Hülya, *Society and Politics in an Ottoman Town. Ayntab in the 17th century*, (Işık Tamdoğan)
- MAYEUR-JAOUEN Catherine, *Pèlerinages d'Égypte, histoire de la piété copte et musulmane, XV^e-XX^e siècles*, (Abderrahmane Moussaoui)
- TASSADIT Yacine (textes édités et présentés par), Pierre Bourdieu, *Esquisses algériennes*, (Gilbert Meynier)
- MADDY-WEITZMAN Bruce and ZISENWINE Daniel (eds), *The Maghrib in the New Century*, (Francesco Cavatorta)

SOMMAIRE



HANDICAPS

S. CHAZAN, O. R. GRIM – Présentation • Ch. GARDOU – Une anthropologie du très proche • O. R. GRIM – Un nouveau cheval de Troie : les notions d'usager et de service appliquées au secteur social • H.-J. STIKER – Le récit mythique du passage du Yabboq : la boiterie de Jacob • A. BLANC – La réparation de la déficience : une fantasmagorie contemporaine • É. GARDIEN – L'émergence en France des mouvements de pairs-représentants • R. SALBREUX – L'école handicapée : de la classe de perfectionnement à l'inscription scolaire obligatoire • J.-P. GAREL – De l'intégration scolaire à l'éducation inclusive : d'une normalisation à l'autre • D. SAUZÉ – Reconnaissance du handicap psychique et intégration dans les structures d'aide par le travail • Y. LACASCADE, G. LANDRY – Au plus près des déficients ? Enjeux, contradictions et conséquences de l'intervention sociale en Foyer occupationnel • L. MOREAU DE BELLAING – La loi de 2005 sur les personnes en situation de handicap : les débats à l'Assemblée nationale • A. GREVIN – Procédures et législation face au handicap • P. ENDRESS – Une anthropologie du handicap moteur au Burkina Faso : « la Handicourse solidaire » • D. DORI – Logiques d'intégration de l'artiste en situation de handicap mental : le cas de la Belgique • F. REICHHART – Les interactions sociales au sein d'un atelier théâtre : le cas d'une adolescente trisomique • Ch. ROUTELOUS – Des mutilations faciales : handicap d'apparence et travail biographique des personnes atteintes de cancers au visage • M. SELIM – Quelques considérations sur le handicap comme objet anthropologique. Situations cantonales.

RECHERCHES ET DÉBATS

S. TOUHAMI – D'un œil à l'Autre. Parcours ethnologique et engagement autour de l'expérience culturelle des migrants • M. BONNET – La difficulté du dire dans le colloque singulier en onco-pédiatrie • D. HEUZÉ – La violence, la science et la morale : de nouvelles expressions du nationalisme hindou.

ANTHROPOLOGIES ACTUELLES

Comité de rédaction du JdA – Des unes et des autres. Éléments de langage (femmes, burqa, Roms...) • Ph. POUTIGNAT, J. STREIFF-FÉNART – La culture des immigrés et le courage des chercheurs.

ANTHROPOLOGIE VISUELLE

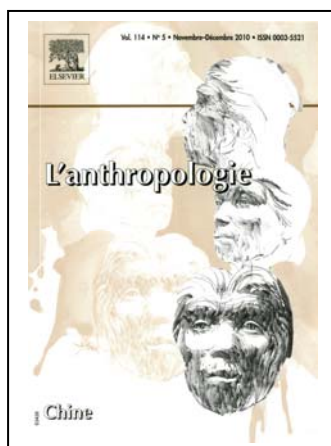
ThatCamp – Introduction au manifeste des digital humanities • É. BOUREL – Compte rendu du colloque : « Afriques au figuré – Images migrantes ». Lyon (5 juin 2010).

ÉCHOS D'ICI ET D'AILLEURS

P. AWONDO, M. GOURARIER – Compte rendu de la journée d'étude : « Le sexe et l'orientation sexuelle du chercheur sur son terrain ». Paris, MSH (15 avril 2010). • C. DESCHAMPS. – Compte rendu du colloque « Transactions sexuelles ». Université de Lausanne (27-29 mai 2010).

ACTIVITÉS DE L'AFA

Séminaire de l'AFA « Anthropologie, psychanalyse et politique. Regards sur les terrains » (hiver 2010 – printemps 2011). • Atelier consacré à l'anthropologie du numérique – A.G. de l'AFA (18 novembre 2010) •



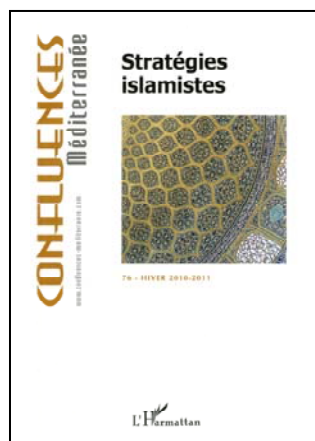
L'anthropologie

Novembre-Décembre 2010 • Volume 114 • N° 5

Sommaire

Articles originaux

- 519 Le contexte géologique des industries lithiques à bifaces en Chine
Huang Weitwen et Zhang Pu
- 525 Les récentes découvertes à Baerya dans le district de Bijie, au nord de la province de Guizhou (Chine)
Zhang Pu et Josette Sarel
- 530 Techniques et activités des hommes du Paléolithique supérieur sur le site de Wangfujing - Oriental Plaza, Pékin, Chine
Li Chaorong, Feng Xingwu et Li Hao
- 543 Le bassin de l'homme du Pléistocène supérieur de Liujiang, Sud de la Chine : taille du corps, forme du corps et encéphalisation
Wu Liu, Xiujie Wu, Steven L. Wang et Haijun Li
- 565 Comptes rendus d'ouvrages



SOMMAIRE

N° 76 - Hiver 2010-2011

Stratégies islamistes

Dossier dirigé par Jean-Paul Chagnollaud

Dossier

Jean-Paul Chagnollaud

Introduction

Entretien avec François Burgat

Luz Gomez Garcia

Vers un islamo-nationalisme

Didier Billion

Laïcité, islam politique et démocratie conservatrice en Turquie

Roger Heacock

Les relations inter-palestiniennes au temps mort

Raed Eshnaïwer

23 ans après sa création... où va le Hamas?

Valentina Napolitano

La montée en puissance du Hamas depuis la fin des années 1990

Bernard Hourcade

Iran - Liban : une relation stratégique?

Aurélie Daher

Le Hezbollah libanais et la résistance islamique au Liban : des stratégies complémentaires

Entretien avec Abed Al-Halim Fadlallah

Jamal Al Shalabi

The Muslim Brothers in Jordan: From Alliance to Divergence

Séverine Labat

L'islamisme algérien, vingt ans après

Michel Masson

Les groupes islamistes se réclamant d'Al-Qaïda au Maghreb et au Nord de l'Afrique

Actuel

Hubert Colin de Verdière

A propos du partenariat franco-algérien

A la mémoire d'André Prenant

Culture

Robert Serravalle

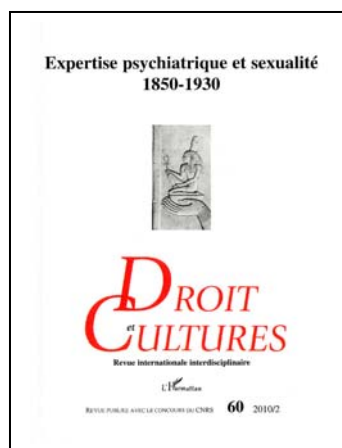
Retour sur une relation identitaire : l'Italien vu de Nice

Robert Bistolfi

Langues régionales : il y a deux siècles, une mort programmée...

Christophe Chiclet

Les défenseurs des langues régionales



SOMMAIRE

Geneviève Koubi et Patrick Pognant, Présentation	9
Gérard Danou, Sur une nouvelle d'Arthur Schnitzler (1862-1931) <i>L'appel des ténèbres</i>	15
Corinne François-Denève, Au bonheur des dames	29
Laurent Kondratuk, Le recours à l'expertise psychiatrique dans les juridictions ecclésiastiques (1850-1930)	45
Fabien Gouriou, Le sexe des indigènes. Adolphe Kocher et la médecine légale en Algérie	59
Gilles Trimaille, L'expertise médico-légale face aux perversions : instrument ou argument de la justice ?	73
Iulian-Bogdan Toma, Le « malade » a la parole. Discours médical et « anomalies sexuelles »	89
Francis Ancibure et Marivi Galan-Ancibure, Les devoirs de l'instituteur	99
Patrick Pognant, Le comte qui était comtesse : un cas de gynandrie au tribunal de Vienne (1890)	113
Marc Renneville, L'affaire Joseph Vacher : la fin « brevet d'impunité » pour les criminels ?	129
Brigitte Galtier, « La psychologie est une arme à double tranchant » : Sigmund Freud et l'expertise judiciaire	143

Études

Etienne Cornut, La juridicité de la coutume kanak	151
Mustapha Gahlouz, Droit coutumier et régulation dans la société kabyle de la fin du XIX ^e siècle	177



Sommaire

Mensuel - N° 221 - Décembre 2010 - 5,50 €

■ 6 à 15 *Actualité*

Colloque: Les sciences humaines face au global
Histoire: Ballade dans la cité de l'histoire

■ 16 à 21 *Point sur...*

Qui sont les spéculateurs?

■ 22 à 27 *Comprendre*

Délinquance, échec scolaire...
La culture compte-t-elle?

■ 28 à 31 *Entretien avec... Alain Supiot*

Penser la justice sociale

■ 32 à 51 *Dossier*

Imaginer, créer, innover...

Le travail de l'imagination

L'imagination est souvent assimilée à la rêverie, à la création artistique et à la fiction. Mais on aurait tort de la réduire à cela. Car il existe aussi une imagination scientifique, une imagination technologique et des formes de pensée imaginatives plus ordinaires...

COORDONNÉ PAR JEAN-FRANÇOIS DORTIER

♦ 33 Nous sommes tous des créateurs

JEAN-FRANÇOIS DORTIER

♦ 36 Les expériences imaginaires en physique

DELPHINE BELLIS

♦ 40 Les mathématiciens sont des rêveurs

ENTRETIEN AVEC CÉDRIC VILLANI

♦ 42 Qu'est-ce que l'esprit créatif?

ACHILLE WEINBERG

♦ 44 Innovations: à la recherche d'idées

NATHALIE BONNARDEL

♦ 48 Travail: la créativité cachée

ACHILLE WEINBERG

■ 52 à 57 *Références*

Bruno Latour et la nouvelle sociologie des sciences

■ 58 à 69 *Lire*

Livre du mois, livres, revues

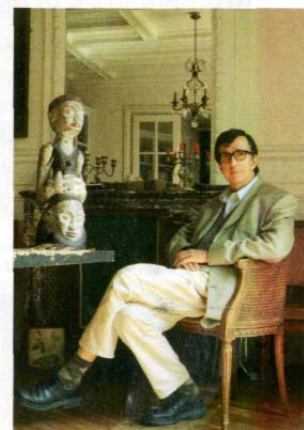
■ 70 *Agenda*



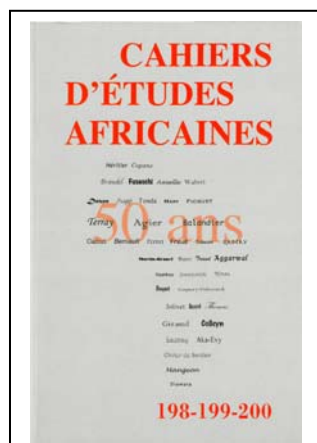
Adam Niklewicz/images.com/Corbis

Au sommaire
du prochain numéro

Les 20 ans de
Sciences Humaines



Hernan Acosta/Opale



CAHIERS D'ÉTUDES AFRICAINES

L (2-3-4)

198-199-200

2010

50 ans

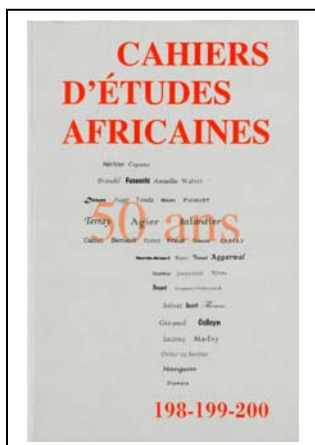
- F. BRAUDEL. Présentation du premier numéro des *Cahiers*, janvier 1960. 373
- J.-L. AMSELLE. Au fil des *Cahiers*. 375

Disciplines

- G. BALANDIER. L'expérience de l'ethnologue et le problème de l'explication. 383
- F. HÉRITIER. Au cœur de l'Afrique (entretiens). 397
- É. FICQUET. L'Afrique comme pictogramme. Un continent souvent réduit à ses contours. 405
- J.-P. OLIVIER DE SARDAN. Le culturalisme traditionaliste africaniste. Analyse d'une idéologie scientifique. 419
- R. LAUNAY. Cardinal Directions. Africa's Shifting Place in Early Modern European Conceptions of the World. 455
- M. DIAWARA. L'osmose des regards. Anthropologues et historiens au prisme du terrain. 471
- B. HAZARD. Réinventer les ruralités. La diaspora burkinabé en Italie dans la reconfiguration des territoires ruraux : l'exemple de Beguedo. 507

Africanismes

- E. TERRAY. Dernière séance. 529
- C. COQUERY-VIDROVITCH. Pluridisciplinarité et naissance de l'histoire africaine de langue française. Les *Cahiers d'Études africaines* 1960-1976. 545
- J. COPANS. Passer en revue ou être de la revue ? Les cheminements périodiques d'un anthropologue africaniste. 557
- A. GASCON. Une « Afrique fantôme ? ». L'Éthiopie, les études éthiopiennes et la Corne de l'Afrique dans les *Cahiers d'Études africaines*. 581
- A. DOQUET. Le Mali, un puits tari de l'africanisme ? 595



SOMMAIRE (suite)

- A. MANGEON. Une « voie ignorée » des études africaines, d'Alain Locke à Melville Herskovits et Ralph Bunche. 619

Afriques

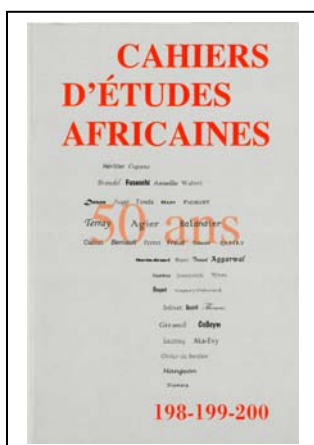
- M.-J. JOLIVET. Approche des « Amériques noires ». De la sociologie à l'anthropologie des sociétés métissées. 657
- M. GIRAUD. « Question noire » et mémoire de l'esclavage. 677
- V. BOYER. Une forme d'africanisation au Brésil. Les *quilombolas* entre recherche anthropologique et expertise politico-légale. 707
- M. EL QADÉRY. L'Afrique a-t-elle perdu le Nord ? Le Maghreb et ses dichotomies coloniales. 731

Postcolonialismes

- C. KOUNKOU. L'ontologie négative de l'Afrique. Remarques sur le discours de Nicolas Sarkozy à Dakar. 755
- F. BERNAULT. Quelque chose de pourri dans le post-empire. Le fétiche, le corps et la marchandise dans le Mémorial de Brazza au Congo. 771
- J. TONDA. Le Mausolée Brazza, corps mystique de l'État congolais ou corps du « négatif ». 799
- D. THOMAS. Intersections et trajectoires. Les études francophones et la théorie postcoloniale. 823
- J.-L. AMSELLE. L'Afrique peut-elle être « décrochée » de l'Occident ? 843

Religions

- M. AUGÉ. Espace et sacralité. 853
- J.-P. DOZON. Ceci n'est pas une confrérie. Les métamorphoses de la *muridiyya* au Sénégal. 857
- A. MARY. La preuve de Dieu par les Pygmées. Le laboratoire équatorial d'une ethnologie catholique. 881
- J.-L. TRIAUD. L'islam au sud du Sahara. Une saison orientaliste en Afrique occidentale. Constitution d'un champ scientifique, héritages et transmissions. 907
- M. MIRAN. Quand ethnologue et imam croisent leurs plumes. Récit d'un voyage au pays de l'anthropologie collaborative. 951



SOMMAIRE (suite)

Politiques, humanitaire et médias

- M. AGIER. Un dimanche à Kissidougou. L'humanitaire et l'Afrique du postcolonial au global. 981
- T. PERRET. L'Afrique à l'écoute. La France, l'Afrique et la radio mondiale. 1003
- M. FUSASCHI. Victimes à tout jamais. Les enfants et les femmes d'Afrique. Rhétoriques de la pitié et humanitarisme spectacle. 1033
- J.-P. COLLEYN. La culture visuelle au sud du Sahara. 1055
- C. FREUD. Les biens publics mondiaux. 1067

Arts, langues, littératures

- B. JEWSIEWICKI. Imaginaire collectif des Katangais au temps de la désindustrialisation. Regard du dedans et regard d'en dehors. La photographie de Sammy Baloji et le rap de Baloji Tshiani. 1079
- N. MARTIN-GRANEL. Singeries au Congo. 1113
- A. A. WABERI. Des immigrés aux artistes africains parisiens. Une migration sémantique récente. 1147
- C. CANUT. De l'Afrique des langues à l'Afrique des discours. Les voix du langagier. 1163
- K. AGGARWAL. Africanisme français et littératures africaines. Continuités et discontinuités. 1191
- J.-L. AKA-EVY. Les arts au creuset de la pensée congolaise contemporaine. 1215
- Ouvrages reçus 1241

Index annuel (n^{os} 197 à 198-199-200)

- Index par auteurs III
- Index des lieux et des sociétés VII
- Index thématique et des noms propres IX
- Index des ouvrages recensés XVII



SOMMAIRE : *La banque des mots* 80

Dr Jean BEDOUELLE, *Vocabulaire de l'orthopédie et traumatologie* 3



turjumān

Volume 19

Numéro

2 Octobre 2010

Sommaire/Contents

Articles

Fawwaz AL-Abed AL-Haq, Laila Sameh AL-Sakran : Arabicization of Agricultural Terms from a Terminology Planning Perspective....11 - 70

Aguessim El Ghazouani, Abdellatif : Teoría funcionalista y estrategias de traducción 71 – 85

Mohammed AL-KHATIB : La préposition "à" et ses équivalents en arabe: Aspects linguistiques et didactiques.....86 – 125

Musallam Al-Ma'ani : Technical Translation within Arab Medieval Culture 126 – 142

Mohamed SAKHI : L'unité de traduction : quelles vertus didactiques ? 143 – 170

مقالات

مصطفى الطيبي: ترجمة الخدمات العامة الشفوية والتحريرية: 11... - 37
سعيدة كحيل : ترجمة التلازم اللفظي في القرآن الكريم 38 - 76
نور الدين الشملاي: الأفعال الرباعية: الأصل والتكوين بين الثلاثي
والرباعي.....77- 121



TABLE DES MATIÈRES

LITTÉRATURE COMPARÉE ET TRADUCTOLOGIE LITTÉRAIRE : CONVERGENCES ET DIVERGENCES

COMPARATIVE LITERATURE AND LITERARY TRANSLATION STUDIES: POINTS OF CONVERGENCE AND DIVERGENCE

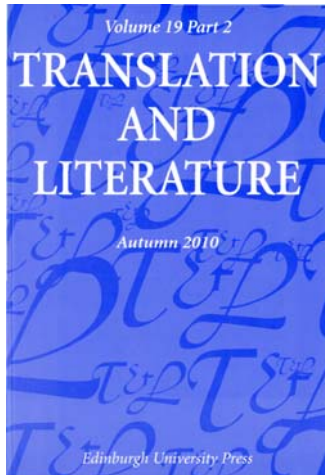
Presentation	9
<i>Denise Merkle</i>	
D. G. Jones, poète, comparatiste et traducteur	23
<i>Patricia Godbout</i>	
A Glimpse from the Chambord Staircase at Translation's Role in Comparative Literature	37
<i>Jane Koustas</i>	
When the Same Isn't Similar: Herménégilde Chiasson in English	63
<i>Glen Nichols</i>	
Les relations littéraires au-delà des oppositions binaires : national et international, traduit et non traduit	93
<i>Reine Meylaerts</i>	
Les déterminants traductifs dans les champs source et cible : le cas du roman policier traduit de l'américain en français en Série Noire après 1945	119
<i>Jean-Marc Gouanvic</i>	
Traduction et transfert : pour une démarche intégrée	133
<i>Lieven D'hulst</i>	
Repenser les rapports entre la littérature comparée et la traductologie : prolégomènes au braconnage interdisciplinaire	151
<i>Gillian Lane-Mercier</i>	

Translating Jewish Poland into Canadian Yiddish: Symcha Petrushka's <i>Mishnayas</i>	183
<i>Rebecca Margolis</i>	



SOMMAIRE (suite)

Quotation as a Key to the Investigation of Ideological Manipulation in News Trans-Editing in the Taiwanese Press <i>Ya-mei Chen</i>	203
Comptes rendus	239
Michaela Wolf, ed. <i>Übersetzen – Translating – Traduire: Towards a “Social Turn”?</i> (R. Fraser)	239
Piotr Kuhiwczak and Karin Littau, eds. <i>A Companion to Translation Studies</i> (M. Gaddis Rose)	248
Georges L. Bastin et Monique C. Cormier. <i>Profession traducteur</i> (M. Ettobi)	251
Vanessa Leonardi. <i>Gender and Ideology in Translation: Do Women and Men Translate Differently? A Contrastive Analysis from Italian into English</i> (C. Shread)	253
Anthony Pym, Miriam Shlesinger, Daniel Simeoni, dirs. <i>Beyond Descriptive Translation Studies. Investigation in homage to Gideon Toury</i> (A. Klimkiewicz)	255
Luise von Flotow and Reingard M. Nischik, eds. <i>Translating Canada. Charting the Institutions and Influences of Cultural Transfer: Canadian Writing in German/y</i> (D. Merkle)	264
Auteurs	268
Numéros parus	272
Appel d'articles	275
Protocole de présentation	276
Presentation Guidelines	277
Annonces de revues	278



CONTENTS

Editorial Note V

Articles

Robert Cummings 147
Abraham Fleming's *Eclogues*

Ian Runacres 170
Bloodless Imitations: Lucan's Sea Fight in Holland's
Naumachia and May's *Continuation*

Notes and Documents

Alessa Johns 190
Anna Jameson in Germany: 'A.W' and **Women's**
Translation

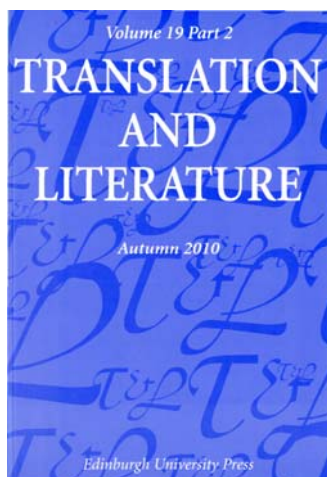
Reviews

Alistair Elliot 196
An Oresteia, translated by Anne Carson

Joseph Farrell 203
The Aeneid, by Sarah Ruden

David Hopkins 213
Chasing the Ivy, by Maureen Almond; *The Satires of Horace*,
translated by A. M. Juster

Rita Copeland 221
The *Oxford History of Literary Translation in English*, Vol. 1:
To 1550, edited by Roger Ellis



CONTENTS (suite)

Roger Ellis	225
Elizabeth I: Translations, <i>edited by Janel Mueller and Joshua Scodel</i> ; The Consolation of Queen Elizabeth I, <i>edited by Noël Harold Kaylor Jr and Philip Edward Phillips</i>	
Alastair Fowler	232
Herrick, Fanshawe and the Politics of Intertextuality: Classical Literature and Seventeenth-Century Royalism, <i>by Syrithe Pugh</i>	
Gillian Dow	236
Translation, Subjectivity and Culture in France and England, 1600-1800, <i>by Julie Candler Hayes</i>	
Henry Power	241
The Spread of Novels: Translation and Prose Fiction in the Eighteenth Century, <i>by Mary Helen McMurran</i>	
Robert Looby	245
Translation and Censorship: Patterns of Communication and Interference, <i>edited by Eiléan Ni Chuilleanain, Cormac O Cuilleain, and David Parris</i> ; Modes of Censorship and Translation: National Contexts and Diverse Media, <i>edited by Francesca Billiani</i> ; Translation under State Control: Books for Young People in the German Democratic Republic, <i>by Gaby Thomson-Wohlgemuth</i>	
Kathryn Murphy	254
Six Lithuanian Poets, <i>edited by Eugenijus Alisanka</i> ; Six Polish Poets, <i>edited by Jacek Dehnel</i> ; Vitězslav Nezval: Prague with Fingers of Rain, <i>translated by Ewald Osers</i>	
Gordon Braden	261
Helen of Troy: From Homer to Hollywood, <i>by Laurie Maguire</i>	
Books Received	266



THE TRANSLATOR

Volume 16

Number 2

November 2010

Translation and Violent Conflict

Contents

Introduction – Translating Violent Conflict Moira Inghilleri and Sue-ann Harding, UK	165
“You Don’t Make War Without Knowing Why” <i>The Decision to Interpret in Iraq</i> Moira Inghilleri, UK	175
Interpreters and Translators in the War Zone <i>Narrated and Narrators</i> Mona Baker, UK	197
Poetry Translation, Nationalism and the Wars of the Yugoslav Transition Francis R. Jones, UK	223
Minor Empires <i>Translation, Conflict, and Postcolonial Critique</i> Zrinka Stahuljak, USA	255
Crime and Judgement <i>Interpreters/Translators in British War Crimes Trials, 1945-1949</i> Simona Tobia, UK	275
Shoot The Transtraitor! <i>The Translator as Homo Sacer in Fiction and Reality</i> Thomas O. Beebee, USA	295
Voicing the Perpetrator’s Perspective <i>Translation and Mediation in Jean Hatzfeld’s Une Saison de machettes</i> Anneleen Spiessens, Belgium	315



SOMMAIRE (suite)

Revisiting the Classics

- Dissolving Discourses of Terrorism
Representations of Political Violence in the Pre-9/11 World
 Roberto A. Valdeón, Spain 337

Book Reviews

- Nadera Shalhoub-Kevorkian: *Militarization and Violence against Women in Conflict Zones in the Middle East: A Palestinian Case-Study*
 Sue-Ann Harding, UK 345
- Francesca Billiani: *Culture nazionali e narrazioni straniere. Italia, 1903-1943*
 Chris Rundle, Italy 349
- Mona Baker: *Translation and Conflict: A Narrative Account*
 Richard Jackson, UK 355
- Christiane Stallaert: *Ni una gota de sangre impura. La España inquisitorial y la Alemania nazi cara a cara*
 Esperanza Bielsa, UK 359
- Esperanza Bielsa and Christopher W. Hughes (eds): *Globalization, Political Violence and Translation*
 M. Carmen África Vidal Claramonte, Spain 361
- Myriam Salama-Carr (ed.): *Translating and Interpreting Conflict*
 Julie Boéri, France 364
- Michaela Wolf and Alexandra Fukari (eds): *Constructing a Sociology of Translation*
 Olivier Wittezaële, South Africa 369

- Recent Publications 373**



**b
a
b
e
l**

VOLUME 56 NO 4 / 2010

Revue Internationale de la Traduction – Revue trimestrielle, consacrée aux informations, aux progrès et aux recherches dans le domaine de la traduction et de l'interprétation

International Journal of Translation – Quarterly journal devoted to information, development and research in the field of translation and interpreting

SOMMAIRE – CONTENTS

ARTICLES

- Introduction à la théorie analytique de la traduction et de l'interprétation 299
Mathieu Guidere
- Arabic terminology: Adaptation and innovation 313
Elias Yousif
- Translating and interpreting: One object, different approaches 328
Effiong Ekpennyong
- List restructuring in Arabic-English translation 341
James Dickins

TRADUCTION LITTÉRAIRE — LITERARY TRANSLATION

COLLECTION UNESCO D'ŒUVRES REPRÉSENTATIVES —

UNESCO COLLECTION OF REPRESENTATIVE WORKS

- A translator on the target stage: Ying Ruocheng's theatre translation 363
Ren Xiaofei, Feng Qinghua and Wang Nan

La vie de la FIT — The life of FIT

- Sociétés membres de la FIT — FIT member societies 379
- Sociétés membres associées — Associate member societies 382
- Sociétés membres candidates — Candidate member societies 382

INFORMATIONS BIBLIOGRAPHIQUES ET LEXICOGRAPHIQUES — BIBLIOGRAPHICAL AND LEXICOGRAPHICAL INFORMATION

- Isabel García Izquierdo. *Divulgación médica y traducción: El género Información para pacientes.* 384
Reseñado por María Rosario Bautista Zambrana
- Myriam Salama-Carr (ed.). *Translating and Interpreting Conflict* 388
Reviewed by Jun Wen and Jie Shen
- Hui Wang. *Translating Chinese Classics in A Colonial Context. James Legge and His Two Versions of the Zhongyong.* 395
Reviewed by Lim Beng Soon
- Mona Baker. *Translation and Conflict: A Narrative Account* 397

Translation Review 79
Spring 2010



Table of Contents

Are Sauvages Savages, Wild People, or Indians in a Colonial American Reader ?	1
<i>John DuVal and Kathleen DuVal</i>	
Retranslating The Bartered Bride	17
<i>Mark Herman and Ronnie Apter</i>	
Reunion	31
<i>Gilda Holst</i>	
<i>Translated by Amalia Gladhart</i>	
<u>The Translator's Choice</u>	
Izumi Shikibu: A 10th Century Tanka	38
<i>Translated by Hiroaki Sato</i>	
Charles Baudelaire: L'Albatros	40
<i>Translated by Paul Muldoon</i>	
Victor Segalen: Libation Mongole	44
<i>Translated by Nathaniel Tarn</i>	
<u>Reviews</u>	
Review Essay	
In Pursuit of Cavafy's Elusive Voice: Four New Translations	50
<i>Thalia A. Pandiri</i>	
Beverley Curran. Theatre Translation Theory and Performance in Contemporary Japan: Native Voices, Foreign Bodies.	60
Reviewed by Jeffrey Angles	
Songbook: The Selected Poems of Umberto Saba	66
Translated by George Hochfield and Leonard Nathan	
Introduction, Notes, and Commentary by George Hochfield	
Reviewed by Philip Balma	
Lukas Bârfuss. The Sexual Neuroses o/Our Parents	73
Translated by Neil Blackadder	
Reviewed by Philip Boehm	
Eileen Chang. Lust. Caution: And Other Stories	76
Edited by Julia Lovell	
Translated by Julia Lovell, Karen S. Kingsbury, Janet Ng (With Janice Wickeri), Simon Patton, and Eva Hung	
Reviewed by Steven Bradbury	
Young-ha Kim. I Have the Right to Destroy Myself	80
Translated by Chi-Young Kim	
Reviewed by Bruce Fulton	

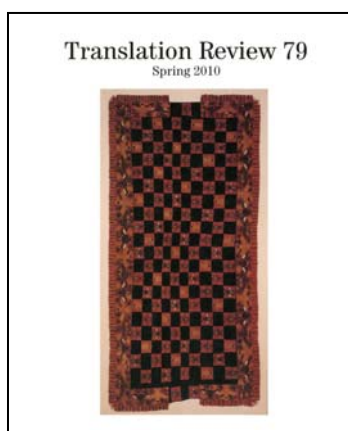


Table of Contents (suite)

Osip Mandelshtam. <i>Tristia</i>	82
Translated by Kevin J. Kinsella	
Osip Mandelstam. <i>Modernist Archaist</i>	
Translated and edited by Kevin M. F. Platt, Reviewed by Jim Kates	
Horace. <i>The Odes of Horace</i>	87
Translated by Jeffrey H. Kaimowitz , Reviewed by Vincent Katz	
Nelson Rodrigues. <i>Life as It Is</i>	93
Translated by Alex Ladd , Reviewed by Clifford E. Landers	
<i>A Rain of Words: A Bilingual Anthology of Women's Poetry in Francophone Africa</i>	97
Edited by Irène Assiba d'Aimeida, Translated by Janis A. Mayes Reviewed by Anne Magnan-Park	
Jeremy Munday. <i>The Routledge Companion to Translation Studies</i>	
Reviewed by Marilyn Gaddis Rose..... 103	
Nadine Bismuth. <i>Fidelity Doesn't Make the News</i>	106
Translated by Susan Ouriou, Reviewed by Peter Wuteh Vakunta	
<u>New and Noteworthy Untranslated Literature</u>	
Der Brenner und der liebe Gott by Wolf Haas	114
<i>Ross Benjamin</i>	
Die Herrenausstatterin by Mariana Leky	115
<i>Thomas Pletzinger</i>	
El material humano by Rodrigo Rey Rosa	116
<i>Alejandro Zambra</i>	
Caja negra by Alvaro Bisama	118
<i>Megan McDowell</i>	
L'angoisse de la première phrase by Bernard Quiriny	119
<i>Edward Gauvin</i>	
Les Lettres du Baron by Jean-Christophe Duchon-Doris	120
<i>Georges-Olivier Châteaureynaud</i>	
Lampa cu caciula by Florin Lăzărescu	121
<i>Filip Florian</i>	
Veim hayu omrim lakh by Galit Distel	122
<i>Gail Hareven</i>	
Contributors	125



SOMMAIRE

CONTENTS

Understanding High-level Interpreting in the Cold War: Preliminary notes Jesus BAIGORRI-JALON & M. Manuela FERNÁNDEZ-SÁNCHEZ	1
Peut-on parler d'une filiation des ciblistes en France? LEE, Hyang	31
Étude sur l'interprétation en Chine : Résultats et enjeux LIU, Heping & XU, Jun	47
Admissions Testing and Some Considerations for Course Design for Interpreter Training in Mozambique Garry MULLENDER	75
L'intégration des résultats de la recherche documentaire et terminologique en didactique de la traduction - étude de cas Freddie PLASSARD	97
The Translator in Tibetan History: Identity and influence Roberta RAINE	133
Referential and Contextual Meaning of Adjectives such as Big, Large, Small and Little in Translation from Different Languages to English Language Texts Malahat SHABANI MINAABAD	163
Comparing Characteristics of Translation for Children and Adults SUNG, Seung-eun	183
The Value of Internships in PSIT: Looking out of an open window Carmen VALERO GARCES	221
TL Ideology and Canonization, the Making of a Translation Exemplified with Chinese Translations of the Gadfly YANG, Shizhuo & YANG, Wenrui	241
<u>Notes from the Field</u>	
Research on first and second language cognition may benefit from small-world network methodology Angel LOPEZ GARCIA, Amparo MONTANER, Ricardo MORANT & Manuel PRUNYONOSA	267
<u>Book Review</u>	
Translation in Global News LISHENG, Liu	279
Lexis and Creativity in Translation: A corpus-based study KIM Kyung Hye	285
PROTOCOLE DE REDACTION.....	293
STYLE SHEET	296



Sommaire - Contents

Liste des relecteurs 2010		611
De la localisation à la délocalisation - le facteur local en traduction	Nicolas Froeliger et Jean-René Ladmiral	615
PARTIE I : PENSER LE LOCAL		
La traduction, phénomène interculturel et psychorelationnel	Jean-René Ladmiral	626
Le facteur local comme levier d'une traductologie pragmatique	Nicolas Froeliger	642
De la localisation à la délocalisation: enjeux professionnels	Carmelo Cancio Pastor et Sydney Belmonte	661
PARTIE II: DOMAINES ET APPLICATIONS		
TIC, collaboration et traduction : vers de nouveaux laboratoires numériques de translocalisation culturelle	Philippe Lacour, Aurélien Bénel, Franck Eyraud, Any Freitas et Diana Zambon	674
Territorialité et extraterritorialité de la traduction du droit	Sylvie Monjean-Decaudin	693
Tarantino's <i>Inglourious Basterds</i> : a blueprint for dubbing translators?	Nolwenn Mingant	712
«Tout un monde d'évasion»: adapter les romans sentimentaux pour un lectorat français	Maïca Sanconie	732
Translation and Technical Communication: Chicken or Egg?	Patricia Minacori and Lucy Veisblat	752
Noms d'animaux et difficultés de traduction	Pierre Avenas et Henriette Walter	769
La photographie d'architecture, un art de la traduction?	Julie Noirot	779
Translation in Romania: Steps towards recognition and professionalization	Anca Greere	789
Localisation, traduction et diversité sociolinguistique en Afrique sub-saharienne: stratégies et perspectives	Jeannine Gerbault	817
DOCUMENTATION		
Comptes rendus	Jean-Claude Gémard, Tanja Collet, Janine Pimentel	845



CONTENTS

Editorial MARIA JESUS BLASCO MAYOR, JOSÉ MANUEL MARTINEZ MARTINEZ	7-12
Towards a "Science" of Corpus Annotation: A New Methodological Challenge for Corpus Linguistics EDUARD HOVY JULIALAVID	13-36
Theoretical and Methodological Issues in Web Corpus Design and Analysis MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ CRESPO, MARIBEL TERCEDOR SÂNCHEZ	37-57
Determinants of Syntactic Variation in Non-Translated and Translated Language: A Corpus-Based Study of PP Placement in German GERTDESUTTER, MARC VAN DE VELDE	59-76
A Preliminary Study on Humour Translation Based on a Chinese-English Bilingual Parallel Corpus GE LTNG LING, HE YUAN JIAN	77-92
Veltroni, Zapatero and Obama: Inspirations and Constraints in the 2008 Italian Political Campaign SARA BANI, M. CRTSTINA CAIMOTTO	93-105
Enhancing Translation Dictionaries through Corpus Analysis BEATRIZ SÂNCHEZ CÂRDENAS	107-127
Blog Corpora: A Resource for Specialized Language Learning and for New Concept and Term Verification NATIVIDAD GALLARDO SAN SALVADOR JOSEFA GÓMEZ DE ENTERRIA SÂNCHEZ	129-145
A Corpus-based Ontoterminological Tool for Tourist Translations ISABEL DURAN MUNOZ	147-163
European Parliament Interpreting Corpus (EPIC): Methodological Issues and Preliminary Results on Lexical Patterns in Simultaneous Interpreting ANN ALISA SANDRELLI, CLAUDIO BENDAZZOLI, MARIACHIARA RUSSO	165-203
Speaker Fast Tempo and its Effect on Interpreter Performance: A Pilot Study of a Multilingual Interpreting Corpus EMILIA IGLESIAS FERNÁNDEZ	205-228
Corpus Design in Interpreting Studies: An Analysis of a Consecutive Interpreting Case MARTAABUIN GONZALEZ	229-246
<u>BOOK REVIEW</u>	
<i>Community Interpreting</i> by S. Basingstoke Hale , Reviewed by KRISZTINA ZIMÁNYI	247-251



SOMMAIRE

LA LITTÉRATURE EXPOSÉE LES ÉCRITURES CONTEMPORAINES HORS DU LIVRE

OLIVIA ROSENTHAL ET LIONEL RUFFEL

Introduction 3

JEAN-YVES JOUANNAIS

Entretien réalisé par Olivia Rosenthal 14

BERNARD LAHIRE

Publicisation de la littérature et frontières invisibles du jeu littéraire 20

PHILIPPE VASSET

Entretien réalisé par Olivia Rosenthal 30

GUY BENNETT

Ce livre qui n'en est pas un : le texte littéraire électronique 37

JÉRÔME GAME

In & out, ou comment sortir du livre pour mieux y retourner -
et réciproquement 44

CHRISTOPHE FIAT

Entretien réalisé par Lionel Ruffel 54

DAVID RUFFEL

Une littérature contextuelle 61

JEAN-MAX COLARD

Quand la littérature fait exposition 74

VALÉRIE MRÉJEN

Entretien réalisé par Olivia Rosenthal 89

JEAN-PHILIPPE ANTOINE

L'espace conduit-il au paradis ? Sur l'exposition des mots 96

NOTE DE LECTURE 120



Le Sommaire

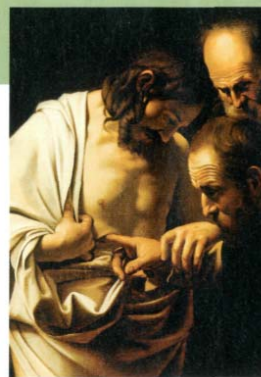
N° 499 JUILLET-AOÛT 2010



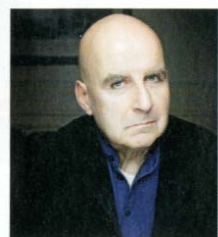
22 Critique
Inépuisable
Frédéric Dard



10 Centenaire
Julien Gracq,
légende du siècle



98 Entretien
Pierre Guyotat :
« On ne se soucie plus
assez de la langue »



48 Dossier
Le doute

Journal de l'actualité

- 3 L'éditorial de Joseph Macé-Scaron
- 10 Centenaire Julien Gracq, légende du siècle, par Michel Murat
- 14 Enquête La poésie, en vers et contre tout, par Chloé Brendlé
- 18 À la page Arnaud Hofmarcher, par Alexis Brocas
- 19 Rentrée littéraire Un avant-goût de septembre
- 20 Écrits à l'écran *Insoupçonnable*, d'après Tanguy Viel

Le Cahier critique

Domaine français

- 22 Frédéric Dard, *San-Antonio*
- 24 Alain Veinstein, *Radio sauvage*
- 25 Bayon, *Tourmalet*
- 26 Irène Némirovsky, *Le Malentendu*
- 28 Claude Lucas, *Ti kreiz*

Poésie

- 29 Jean-Paul Michel, *Je ne voudrais rien qui mente, dans un livre*

Domaine étranger

- 30 Jack Kerouac, *Sur la route. Le Rouleau original*
- 32 Arto Paasilinna, *Sang chaud, nerfs d'acier*
- 33 Geoffrey Chaucer, *Les Contes de Canterbury*
- 35 Carsten Jensen, *Nous, les noyés*

Essais et documents

- 36 Bicentenaire Chopin et Schumann
- 38 Michel Winock, *Madame de Staël*
- 40 Joris-Karl Huysmans, *Écrits sur la littérature*
- 41 Yann Moulier Boutang, *L'Abeille et l'Économiste*

Portfolio

- 42 *Histoire de ma vie*, de Giacomo Casanova : variations autour de l'imaginaire d'un livre, par Vincent Huguet

Le Dossier

48 Je doute, donc j'écris

dossier coordonné par Laurent Nunez

- 50 Les sceptiques eurent-ils foi en l'incertitude ? par Carlos Lévy
- 53 La gaie ignorance de Montaigne, par Joseph Macé-Scaron
- 55 Descartes, douter pour ne pas hésiter, par Maxime Rovere
- 58 Pascal, la stratégie du rideau de fumée, par Philippe Sellier
- 60 Trop beau pour être vrai (Valéry), par Laurent Nunez
- 62 Gorgias et la rhétorique, par Gilbert Romeyer Dherbey
- 64 La parade des paradoxes, par Philippe Boulanger
- 66 *Le theatrum mundi* baroque, par Jean-Claude Vuillemin
- 69 Flaubert et son « cher tourment », par Pierre-Marc de Biasi
- 71 Anatole France, fervent agnostique, par Guillaume Métayer
- 72 Les vertiges du possible, par Jean-Pierre Cometti
- 74 Les koâns, à l'école du vacillement, par Laurent Nunez
- 77 À Lacan sa lacune, par Jean Allouch
- 80 La métalepse, par Florian Pennanech
- 83 Du soupçon aux points de suspension, par Bruno Blanckeman

Le Magazine des écrivains

- 86 Parce que c'est lui, parce que c'est moi : Joseph Kessel par André Velter
- 90 Itinéraire Chuck Palahniuk, par Emmanuel Burdeau
- 92 Histoires d'archives De Pontigny à Cerisy
- 96 Archétype Le fugueur, par Hélène Frappat
- 98 Grand entretien avec Pierre Guyotat
- 104 Rendez-vous
- 106 Le dernier mot, par Alain Rey

Le Magazine Littéraire Prochain numéro en vente le 26 août



SOMMAIRE

6 **Événement : Top Ten 2010**

Le Top Ten 2010 6

Retour sur les films de l'année 8

Une année d'humiliations par Cyril Béghin 12

Moines, moches et méchants par Jean-Philippe Tessé 16

Films Capitalisme par Stéphane Delorme 18

Godard : retour sur terre par Alain Bergala 20

Un an de vidéos sur Internet par Joachim Lepastier 22

24 **Le jeune cinéma allemand**

Fleurs d'Allemagne par Pierre Gras 25

Sous toi, la ville de Christoph Hochhäusler 27

Everyone Else de Maren Ade 28

Entretiens avec Maren Ade, Christoph Hochhäusler
et Benjamin Heisenberg 30

34 **Cahier critique**

Le Quattro Volte de Michelangelo Frammartino 34

Renouveau du cinéma italien par Emiliano Morreale 36

Another Year de Mike Leigh + Entretien 40

Les Yeux de Julia de Guillem Morales 42

Machete de Robert Rodriguez et Ethan Maniquis 43

Notes sur d'autres films 44

51 **Journal**

Reportage à Nollywood, Nigeria 51

Distribution : retour sur trois films français 54

Festivals : Pusan, San Sebastián 56

Exposition : Tsai Ming-liang 58

64 **Cinéma retrouvé**

Tokyo, années 60 : l'esprit de Shinjuku

par Stéphane du Mesnildot 65

+ Entretien avec Masao Adachi 67

Le Soldat dieu de Koji Wakamatsu + Entretien 68

+ Entretien avec Jim O'Rourke 70

74 **DVD**

La sélection des *Cahiers*

+ Analyse d'une séquence de *Ténèbres*

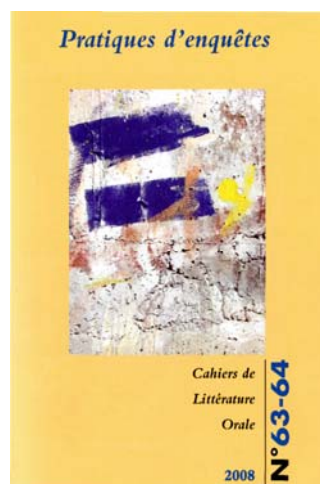
par Bertrand Bonello 78

88 **Livres**

La sélection des *Cahiers*

+ Analyse d'une séquence de *La Fureur du dragon*

par Bernard Benoliel 94



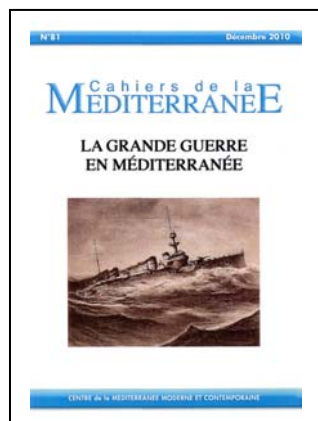
Sommaire n°63-64

**Sandra Bornand et
Cécile Leguy**

ÉDITORIAL

Articles

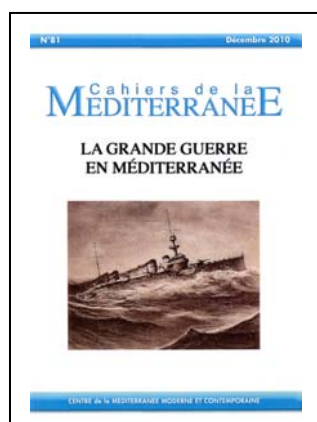
Sandra BORNAND	Histoires de contextes... Expériences en région songhay-zarma (Niger)
Cécile LEGUY	En quête de proverbes
Geneviève CALAME-GRIAULE	Dites-le avec des gestes. Comment étudier la gestuelle des conteurs ?
Catarina PASQUALINO	La littérature orale comme performance
Marie-Jo DERIVE	Internet : un nouveau terrain d'enquête. Quelques pistes à explorer d'après une expérience
Graham FURNISS	<i>On the Multiple Dimensions of Memory in the Oral Communicative Moment</i>
Margarita XANTHAKOU	Littérature orale : une enquête peut en cacher une autre
Lydia GABORIT	L'imparfait dans la quête
Jean DERIVE	Une collecte de littérature orale chez les Dioula de Kong (Côte d'Ivoire) : témoignage
Janet LANGLOIS	Confessions of a Legend Hunter in the USA
Josiane BRU	Perbosc et l'enquête folklorique : projet pédagogique et outil de construction sociale
Éva GUILLOREL	Le concours, un moyen efficace de collecter ? Enjeux, richesses et limites d'un fonds de chansons bretonnes méconnu
Nadine DECOURT	Conter entre les langues et les cultures. Circulation de la parole et des imaginaires. Deux dispositifs d'enquête
Daniel P. BIEBUYCK	En quête de traditions orales en pays nyanga (RDC)
Luc BOUQUIAUX	L'utilité des questionnaires d'enquête
Catharine MASON	Ethnographie de la poétique de la performance
Paulette ROULON-DOKO	Le conte : du terrain à Internet, pratique et déontologie
A.-Marie DAUPHIN-TINTURIER	Comment structurer un hypermédia pour étudier une œuvre de littérature orale
Barbara GLOWCZEWSKI	Des connexions orales et visuelles aux connexions numériques. Entretien avec Cécile Leguy
Sonia NIMR	Fast Forward to the Past: A Look into Palestinian Collective Memory
Marie LORILLARD	Échos d'une « guerre amère » : témoignage à propos d'une enquête portant sur la littérature orale au nord de la Côte d'Ivoire
Maria MANCA	Dans les coulisses de l'improvisation (Joutes poétiques de Sardaigne)
Élisabeth MOTTE-FLORAC	Les pharmacopées de tradition orale. Quelle écriture ? Pour quel patrimoine ?
Lee HARING	The Oral Literature Researcher as a Foreign Expert
Mihaela BACOU	Déontolo-quoi ? Ah oui... déontologie...



SOMMAIRE

Dossier : La Grande Guerre en Méditerranée

Jean-Paul Pellegrinetti , Introduction	I
Jean-Jacques Becker , La Grande Guerre en Méditerranée. L'Empire ottoman dans la guerre	17
Julie d'Andurain , La Méditerranée orientale durant la Grande Guerre, Nouvel enjeu entre la France et la Grande-Bretagne	25
Rémy Porte , Comment faire plier un neutre ? L'action politique et militaire de la France en Grèce (1915-1917)	45
Frédéric Le Moal , L'Adriatique, les enjeux d'un front secondaire	63
Igor Delanoë , Le bassin de la mer Noire, un enjeu de la Grande Guerre en Méditerranée	75
François Cochet , L'armée d'Orient, des expériences combattantes loin de Verdun	91
Frédéric Rousseau , Entre découverte de l'altérité et définition de soi. L'« Orient méditerranéen » de soldats français de la Grande Guerre (1915-1918)	105
François-Xavier Bernard , Le sauvetage et l'internement des rescapés du Léon Gambetta. 27 avril - 30 mai 1915	121
Louis Panel , De la guerre des vedettes en Adriatique à la légende des MAS : histoire et mémoire des <i>Motoscafi Armati Siluranti</i>	133
Stéfanie Prezioso , Les Italiens en France au prisme de l'engagement volontaire : les raisons de l'enrôlement dans la Grande Guerre (1914-1915)	147
Sylvain Gregori , Une captivité insulaire. Prisonniers de guerre et internés civils en Corse. 1914-1918	165
Philippe Landau , De Tunis à l'Orient : la Grande Guerre de Victor Sebag	191
Charlie Galibert , L'amour contre la guerre. Du labyrinthe harmonique de la correspondance épistolaire	205
Béatrix Pau , Le transfert des corps militaires italiens tombés en terre de France	221
Jean-Paul Pellegrinetti et Georges Ravis-Giordani , Les monuments aux morts de la première guerre mondiale en Corse	239
Jean-Yves Le Naour , Il en restera toujours quelque chose ? Soldier les comptes de la rumeur du XV ^e corps	253
Le naufrage du Balkan	265



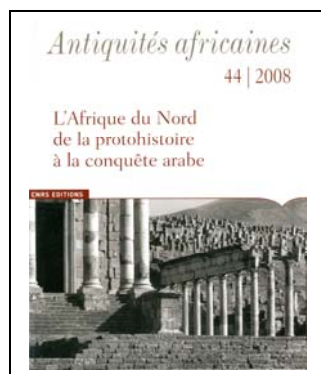
SOMMAIRE (suite)

Notes et travaux de recherches

- Blythe Alice Raviola**, De l'osmose à la séparation. La construction de la frontière entre la France et le Piémont-Savoie (XVI^e - XVII^e siècles) 271
- Arturo Morgado Garcia**, Esclaves turcs à Cadix à l'époque moderne 291
- Zakaria Taha**, Régimes arabes laïcs et politique du genre. La condition de la femme à travers le Code du statut personnel : le cas de la Syrie 305
- Mohamed Chabane**, L'Algérie otage de ses hydrocarbures : obligation De réformes, urgence d'une reconversion 319
- Eduardo Araque Jiménez, José Manuel Crespo Guerrero, Tourisme, Territoire et environnement sur la côte méditerranéenne du Maroc 331

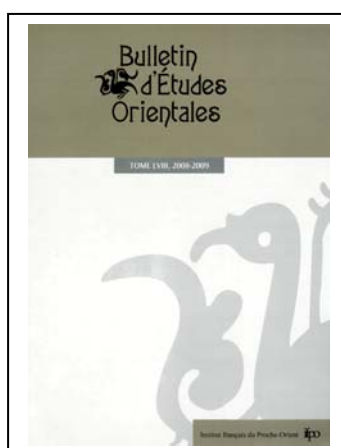
Comptes-rendus

- Elina Gugliuzz**, In veste devota. Le confraternite di Malta in età moderna, Soveria Mannelli, Rubbettino Editore, 2009, I 55 p. 351
- Robert Darnton**, Le Diable dans le bénitier. L'an de la calomnie en France, 1650-1800, Paris, Gallimard, 2010, 695 p. 355
- Dominique Margairaz et Philippe Minard (dir)**, L'information économique (XVI-XIX^e siècle), Paris, Comité pour l'histoire économique et financière de la France, 2008, 381 p. 359
- Bernard Gainot et Pierre Serna (dir)**, Secret et République, Clermont-Ferrand, Presses Universitaire Biais Pascal, 2004, 182 p. 365
- Luigi Miscilli Migliorini**, Napoléon, Paris, Perrin, 2004, 668 p. (1^{ère} édition italienne : Rome, 2001) 369
- Emmanuel de Waresquiel**, L'histoire à rebrousse-poil. Les élites, la Restauration, la Révolution, Paris. Fayard, 2005, 190 p. 373
- Gilbert Roos**, Les Juifs de France sous la Monarchie de juillet, Paris, Honoré Champion, coll. « Bibliothèque d'études juives », 2007, 434 p. 377
- Daniel Azuelos (éd.), Lion Feuchtwanger et les exilés de langue Allemande en France de 1933 à 1941, Berne, Peter Lang, 2006, 537 p. 383
- Résumés et mots clés** 389
- Les auteurs** 403



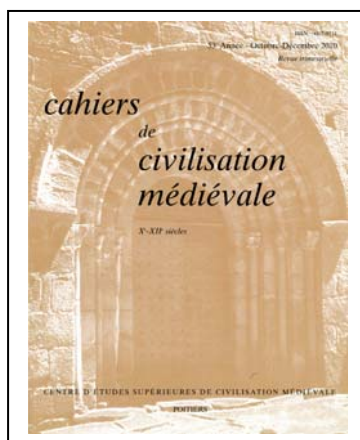
SOMMAIRE

Pierre Salama (1917- 2009). par Jean-Pierre Laporte	5-10
Bibliographie de Pierre Salama, par Pierre Salama et Jean-Pierre Laporte, avec la collaboration de Jean-Jacques Dechezelles	11-16
Mustapha JAOUHARI et Abdelaziz EL KHAYARI, Note préliminaire sur une inscription libyque découverte près de 'Aïn 'Onsar (environs de Tanger)	17-22
Imed BEN JERBIANA, Céramique pré-impériale de <i>Thysdrus</i> (El-Jem, Tunisie)	23-42
Bruno POTTIHR. Les circoncellions. Un mouvement ascétique itinérant dans l'Afrique du Nord des IV et V siècles	43-107
Ahmed M'CHAREK, Houcine JAÏDI, Habib BAKLOUTI et Samira SEHILI Recherches d'archéologie et d'histoire à Henchir Ghayadha / <i>Bagat?</i> (Tunisie)	109-167
Arij LIMAM, Stèles à Saturne trouvées au voisinage de la nécropole Nord, à Henchir Ghayadha	169-185
Mansour GHAKI. Inscriptions libyques de Henchir Ghayadha	187-189
Ahmed FKKJAOUI, Inscriptions néopuniques de Henchir Ghayadha	191-205
Ahmed M'CHAREK, Inscriptions latines de Henchir Ghayadha	207-227
Fethi CHELBI, Céramique à vernis noir de Henchir Ghayadha : Remarques sur les productions africaines à vernis noir	229-240
Ariane BOURGEOIS, Étude de la céramique antique recueillie à Henchir Ghayadha	241-259
Lotfi RAHMOUNI. Les monnaies dans les fouilles de Henchir Ghayadha	261-265



SOMMAIRE

Denise AIGLE L'histoire sous forme graphique en arabe, persan et turc ottoman, Origines et fonctions	11
Bethany J. WALKER Popular responses to mamluk fiscal reforms in syria	51
Jacqueline SUBLET et Muriel ROUABAH Une famille de textes autour d'Ibn Ḥallikān entre VII ^e /XIII ^e et XI ^e /XVII ^e siècle Documents historiques et biographiques arabes conservés à l'IRHT	69
Abbès ZOUACHE Dubays b. Ṣadaqa (m. 529/1135), aventurier de légende Histoire et fiction dans l'historiographie arabe médiévale (VI ^e /XII ^e -VII ^e /XIII ^e siècles)*	87
Katia ZAKHARIA Figures d'al-Ḥasan Ibn Hāni', dit Abū Nuwās, dans le <i>Kitāb Aḥbār Abī Nuwās</i> d'Ibn Manẓūr	131
Mohamed BAKHOUCHE Le calife 'Umar b. 'Abd al-'Azīz et les poètes	161
Pierre LARCHER Les systèmes conditionnels en 'in de l'arabe classique	205
Manuel SARTORI L'évolution des conditionnelles en arabe égyptien contemporain	233
Daniel GIMARET Un extrait de la <i>hidāya</i> d'Abū Bakr al-Bāqillānī : le <i>kitāb at-tawallud</i> , réfutation de la thèse mu'tazilite de la génération des actes	259
Cécile BONMARIAGE De l'amitié et des frères : l'Épître 45 des <i>Rasā'il Iḥwān al-Ṣafā'</i> . Présentation et traduction annotée	315
Mohammed Chaouki ZINE Herméneutique et symbolique : le <i>ta'wīl</i> chez Ibn 'Arabī et quelques auteurs antérieurs	351
Francesco CHIABOTTI <i>Naḥw al-qulūb al-ṣaḡīr</i> : La « grammaire des cœurs » de 'Abd al-Karīm al-Quṣayrī Présentation et traduction annotée	385
Comptes rendus	433



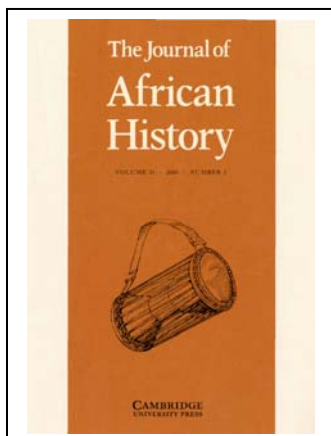
SOMMAIRE

ARTICLES

Arnould Bethery de La Brosse, *Entre la chair et l'esprit. L'usage des images sacramentelles dans le droit canonique du mariage au XII^e siècle*, 331. — **Dominique Billy**, *Nouvelles perspectives sur l'alba*, 355. — **Bertrand Pilot**, *Les effigies de dignitaires ecclésiastiques et royaux dans le décor intérieur de la cathédrale Saint-Pierre de Poitiers*, 379.

COMPTES RENDUS

Massimo Bonafin, *Le malizie della volpe. Parola letteraria e motivi etnici nel « Roman de Renart »* (Armand Strubel), 407. — **Monique Boutry**, éd., *Petri Cantoris Parisiensis Verbum abbreviatum. Textus conflatus* (Lydie Ducolomb), 408. — **Alain Demurger**, *Croisades et croisés au Moyen Âge* (Jean Flori), 409. — **José Antonio Fernández Flórez et Marta Herrero de la Fuente**, éd., *Colección documental del monasterio de Santa María de Otero de las Dueñas, t. II : 1109-1300 e índices* (Thomas Deswarte), 412. — **Clara Fernández-Ladreda**, dir., **Javier Martínez de Aguirre et Carlos J. Martínez Álava**, *El arte románico en Navarra* [2^e éd. rev. et augm.] (Fernando Galtier Martí), 413. — **Dominique Iogna-Prat**, *La Maison Dieu. Une histoire monumentale de l'Eglise au Moyen Âge (v. 800 - v. 1200)* (Thomas Deswarte), 414. — **Nathalie Koble**, éd. trad. — *Le Lai du cor et Le Manteau mal taillé. Les dessous de la Table ronde* [préf. d'Emmanuèle Baumgartner] (Philippe Ménard), 417. — *León y su historia, t. VIII : Miscelánea histórica de temas leoneses* (Thomas Deswarte), 420. — **Barbara Obrist**, *La cosmologie médiévale. Textes et images. I : Les fondements antiques* (Rudolf Simek), 421. — **Nikolaos Siomkos**, *L'église Saint-Étienne à Kastoria. Étude des différentes phases du décor peint (X^e-XIV^e siècles)* (Nicole Thierry), 422. — **Anne F. Sutton**, *The Mercery of London : Trade, Goods and People, 1130-1578* (Aude Mairey), 426. — **Ursula Weissbrod**, « Hier liegt der Knecht Gottes... ». *Gräber in byzantinischen Kirchen und ihr Dekor (11. bis 15. Jahrhundert). Unter besonderer Berücksichtigung der Höhlenkirchen Kappadokiens* (Nicole Thierry), 428.



CONTENTS

Continuity and Change: Local and Regional Dynamics, Colonial Transformations

- I Traders, Saints, and Irrigation: Reflections on Saharan Connectivity
JUDITH SCHEELE *All Souls College, University of Oxford* 281

- II Reassessing the Significance of Firearms in Central Africa: The Case of North-Western Zambia to the 1920s
GIACOMO MACOLA *University of Kent and Leiden University* 301

Racial Encounters, Colonial Subjects

- III 'I Told Him I was Lennox Njokweni': Honor and Racial Etiquette in Southern Rhodesia
ALLISON K. SHUTT *Hendrix College* 323

- IV Korle and the Mosquito: Histories and Memories of the Anti-Malaria Campaign in Accra, 1942–5
JONATHAN ROBERTS *Mount Saint Vincent University* 343

Politics and Conflict in Independent Africa

- V Blaming the Gods: Christian Religious Propaganda in the Nigerian-Biafra War
NICHOLAS IBEAWUCHI OMENKA *Abia State University, Uturu* 367

- VI Chronicle of a Coup Foretold: Valentine Musakanya and the 1980 Coup Attempt in Zambia
MILES LARMER *University of Sheffield* 391



TABLE DES MATIERES

Articles

F. Micallef : « Sous ombre de protection ». Stratégies et projets politiques pendant les « affaires de Provence » (France - Espagne - Italie, 1589-1596) p. 763

S. Brunet : Philippe II et la Ligue parisienne (1588) p. 795

AFFAIRES, POLITIQUE ET PROCÈS

A. Suspène : Un « procès politique » au début de l'Empire romain : le cas de Pison Père p. 845

F. Collard : De l'émotion de la mort à l'émoi du meurtre. Quelques réflexions sur le sentiment de la mort suspecte à la fin du Moyen Âge p. 873

H. Laly : De la conciliation à la répression. La politique criminelle du Sénat de Savoie aux XVI^e et XVII^e siècles p. 909

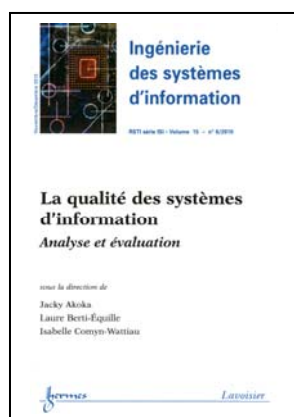
Mélanges

E. Naquet : L'historiographie récente de l'affaire Dreyfus (2006-2009). À propos de quelques parutions (suite) p. 933

Comptes rendus p. 959

Liste des livres reçus au bureau de la rédaction p. 1017

Ouvrages analysés dans les comptes rendus de la présente livraison p. 1021



SOMMAIRE

LA QUALITE DES SYSTEMES D'INFORMATION ANALYSE ET EVALUATION

- I** **Éditorial**
JAKY AKOICA, LAURE BERTI-EQUILLE, ISABELLE COMYN-WATTIAU
- 9** **La qualité des systèmes d'information. Vers une vision plus intégrée**
Towards an integrated vision of information System quality
ISABELLE COMYN-WATTIAU, JACKY AKOKA, LAURE BERTI-ÉQUILLE
- 33** **Measurement and evaluation as a quality driver**
Mesure et évaluation des outils de la qualité
PABLO BECKER, HERNAN MOLINA, Luis OLSINA
- 63** **Évaluation de la qualité d'un processus métier à l'aide d'informations**
issues de réseaux informels
Business process quality evaluation with informations of an informal network
MALIKA GRIM-YEFSAH, CAMILLE ROSENTHAL-SABROUX, VIRGINIE THION-GOASDOUÉ
- 85** **Relational data completeness in the presence of maybe-tuples**
Complétude des données relationnelles en présence de « may-be » tuples
FABIAN PANSE, NORBERT RITTER
- 105** **Using the QBox platform to assess quality in data integration**
Systems Utilisation de la plateforme QBox pour l'évaluation de la qualité dans les systèmes d'intégration de données
FERNANDO LEMOS, MOHAMED REDA BOUADJENEK, MOKRANE BOUZEGHOUB, ZOUBIDA KEDAD



SOMMAIRE

Le texte, objet d'analyse et vecteur de connaissance

- 7 Introduction - **BRIGITTE GRAU**
- 11 Structures avec constituants détachés et jugements d'évaluation
Structures with peripheral constituents and evaluative judgements
AGATA JACKIEWICZ
- 41 Découverte de configurations de traits textuels pour la caractérisation des segments d'obsolescence.
Discovering configurations of textual features to identify obsolescent segments.
MARION LAIGNELET, MARIE-PAULE PERY-WOODLEY, LUDOVIC TANGUY
- 69 Évaluation de descripteurs statistiques et linguistiques pour la détection de dérivation de texte
Evaluation of linguistic and statistical descriptors for the detection of text derivation
FABIEN FOULARD, NICOLAS HERNANDEZ, STERGOS D. AFANTENOS, BEATRICE DAILLE
- 95 E-Gen : traitement automatique d'informations de ressources humaines
E-Gen: automatic processing of human resources informations
RÉMY KESSLER, JUAN-MANUEL TORRES-MORENO, MARC EL-BÈZE
- 121 Annotation, indexation et parcours de documents numériques.
Consulter, explorer et maintenir les textes réglementaires
Annotating, indexing and skimming through electronic documents.
Traversal, investigation and maintenance of regulatory texts
FRANÇOIS LEVY, ADELIN NAZARENKO, ABOULAYE GUISSÉ
- 153 L'annotation discursive et sémantique pour la pratique de « débats 2.0. »
Socio-semantic annotations for online debates
ANTOINE SEILLES, JULIEN COTRET, FANNY GEORGES, JEAN SALLANTIN, NANCY RODRIGUE/, ABDELKADER GOUAICH, CHRISTOPHE FAGOT



SOMMAIRE

- 1123 Définition d'un agent conversationnel assistant d'applications internet à partir d'un corpus de requêtes
Designing a conversational assistant agent for internet applications from a corpus of users requests
 MAO XUETAO, JEAN-PAUL SANSONNET, FRANÇOIS BOUCHET
- 1155 Conception et évaluation ergonomique d'une aide en ligne multimodale incarnée par une tête parlante 3D. Conception et évaluation d'un ACA d'aide en ligne
Design and ergonomie evaluation of a multimodal online help System embodied by a 3D talking head. Design and ergonomic evaluation of an online help agent embodied
 JÉRÔME SIMONIN, NOËLLE CARBONELL
- 1179 tatiana, un environnement d'aide à l'analyse de traces d'interactions humaines
Tatiana, an environment for the analysis of traces of human interaction
 GREGORY DYKH, KRISTINE LUND, JEAN-JACQUES GIRARDOT
- 1207 Fouille de workflow
Workflow mining
 WALID GAALOUL, KARIM BAÏNA, CLAUDE GODART
- 1237 Index Volume 29/2010



SOMMAIRE

- 723 Autour de la théorie des possibilités quantitative
Quantitative possibilities theory
SALEM BENFERHAT, FAIZA KHELLAF HANED, AICHA MOKHTARI
- 757 Diagnostic de systèmes à événements discrets à base de cohérence
par SAT
Consistency-based diagnosis of discrete-event Systems by SAT
ALBAN GRASTIEN, ANBU ANBULAGAN
- 787 Un framework organisationnel et multi-agent pour la conception de
métaheuristiques
*An organizational and multi-agent framework to design
metaheuristics*
DAVID MEIGNAN, JEAN-CHARLES CREPUT, ABDERRAFIAA KOUKAM
- 817 Anticipation de situations dynamiques à partir de scénarios
Scenario-based anticipation of dynamic situations
BAPTISTE CABLE, JEAN-MARC NIGRO, SOPHIE LORIETTE, YANN BARLOY



TABLE DES MATIÈRES

Conférences invitées

Pattern mining : the past, present, and future. <i>Mohammed Zaki</i>	17
Recent advances in partitioning clustering algorithms for interval-valued data. <i>Fran-cisco de Assis Tenório de Carvalho</i>	19
Action rules and meta-actions. <i>Zbigniew W. Ras</i>	21
Combiner approche logique et numérique pour la réconciliation de données et l'alignement d'ontologies. <i>Marie-Christine Rousset</i>	23

Session 1.1 Motifs séquentiels

Extraction de règles d'association séquentielle à l'aide de modèles de durée. <i>Nicolas S. Müller, Matthias Studer, Gilbert Ritschard and Alexis Gabadinho</i>	25
Classer, discriminer et visualiser des séquences d'événements. <i>Matthias Studer, Nicolas S. Müller, Gilbert Ritschard and Alexis Gabadinho</i>	37
Salines : un automate au service de l'extraction de motifs séquentiels multidimensionnels. <i>Yoann Pitarch, Lionel Vincelas, Anne Laurent, Pascal Poncelet and Jean-Emile Symphor</i>	49
Extraction des séquences fermées fréquentes à partir de corpus parallèles : application à la traduction automatique. <i>Chiraz Latiri, Yahya Slimani, Cyrine Nasri and Kamel Smaïli</i>	55
Indice de complexité pour le tri et la comparaison de séquences catégorielles : <i>Alexis Gabadinho, Gilbert Ritschard, Matthias Studer and Nicolas Severin Müller</i>	61

Session 1.2 Recherche d'information et Web

Affichage de publicités sur des portails web. <i>Victor Gabillon, Jérémie Mary and Philippe Preux</i>	67
Combiner Web 2.0 et Web Sémantique pour réduire les disparités d'expertise au sein de blogs d'entreprise. <i>Alexandre Passant and Philippe Laublet</i>	79
Classification et sélection de caractéristique basées sur les concepts sémantiques pour la recherche d'information multimédia. <i>Thierry Urruty, Yue Feng, Adel Lablack, Joemon Jose and Ismail Elsayad</i>	85
Modèle de Langue à base de concepts pour la recherche d'information. <i>Said L'hadj Lynda and Boughanem Mohand</i>	91

Session 2.1 Techniques de regroupement

OSOM : un algorithme de construction de cartes topologiques recouvrantes. <i>Guillaume Cleuziou</i>	97
Self-clustering for identification of customer purchase behaviours. <i>Guillem Lefait and Tahar Kechadi</i>	109
Comparaisons structurelles de grandes bases de données par apprentissage non-supervisé. <i>Guénaél Cabanes, Younès Bennani and Frédéric Dufau-Joël</i>	115
Sous-échantillonnage topographique par apprentissage semi-supervisé. <i>Mustapha Lebah and Younès Bennani</i>	121
Comparaison de critères de pureté pour l'intégration de connaissances en clustering semi-supervisé. <i>Germain Forestier, Cédric Wemmert and Pierre Gançarski</i>	127



TABLE DES MATIERES (suite)

Session 2.2 Fouille d'images et réalité augmentée

Réduction bi-directionnelle d'images - Vers une méthode d'extraction de caractéristiques multi-niveaux. <i>Marc Joliveau</i>	133
Indexation et recherche d'images à très grande échelle avec une AFC incrémentale et parallèle sur GPU. <i>Nguyen-Khang Pham, Francois Poulet, Annie Morin, Patric Gros</i> .	145
Fouille visuelle de données en 3D et réalité virtuelle : état de l'art. <i>Zohra Ben Said, Fabrice Guillet and Paul Richard</i>	151
Visual sentence-phrase-based document representation for effective and efficient content-based image retrieval. <i>Ismail El sayad, Jean Martinet, Thierry Urruty and Chabane Djeraba</i>	157

Session 3.1 Communauté et réseaux sociaux

Identifying the presence of communities in complex networks through topological decomposition and component densities. <i>Faraz Zaidi and Guy Melançon</i>	163
Une approche probabiliste pour l'identification de structures de communautés. <i>Nacim Fateh Chikhi, Bernard Rothenburger and Nathalie Aussenac-Gilles</i>	175
Composition de services web basée sur les réseaux sociaux. <i>Abderrahmane Maaradji, Hakim Hacid, Johann Daigremont and Noël Crespi</i>	181

Session 3.2 Extraction de motifs (1/2)

Extraction d'itemsets distinctifs dans les flux de données. <i>Chongsheng Zhang and Florent Masegla</i>	187
Allier CSPs et motifs locaux pour la découverte de motifs sous contraintes n-aires. <i>Mehdi Khiari, Patrice Boizumault and Bruno Crémilleux</i>	199
Motifs graduels clos. <i>Sarra Ayouni, Sadok Ben Yahia, Anne Laurent and Pascal Poncelet</i>	211

Session 4.1 Flux de données

REGLO : une nouvelle stratégie pour résumer un flux de séries temporelles. <i>Alice Marascu, Florent Masegla and Yves Lechevallier</i>	217
Density estimation on data stream : an application to change detection. <i>Alexis Bondu, Benoît Grossin and Marie-Luce Picard</i>	229
Système d'extraction des connaissances à partir des données temporelles basé sur les Réseaux Bayésiens Dynamiques. <i>Ghada Trabelsi, Mounir Ben Ayed, Adel M. Alimi</i> ...	241
Interrogation des résumés de flux de données. <i>Nesrine Gabsi, Fabrice Clérot and Georges Hébrail</i>	247
Résumé généraliste de flux de données. <i>Collectif d'auteurs issus du projet MIDAS</i>	255

Session 4.2 Représentations condensées des motifs et des requêtes

CND-Cube : Nouvelle représentation concise sans perte d'information d'un cube de données. <i>Hanan Brahmi, Tarek Hamrouni, Riadh Ben Messaoud, Sadok Ben Yahia</i> ...	261
Une approche fondée sur la corrélation entre prédicats pour le traitement des réponses pléthoriques. <i>Patrick Bosc,ALLEL Hadjali, Olivier Pivert and Gregory Smits</i>	273
Cube fermés / quotients émergents. <i>Sébastien Nedjar, Alain Casali, Rosine Cicchetti and Lotfi Lakhal</i>	285
Objective Novelty of Association Rules : Measuring the Confidence Boost. <i>Jose Balcazar</i>	297

Session 5.1 Motifs fonctionnels

IncFDs : un nouvel algorithme d'inférence incrémentale des dépendances fonctionnelles. <i>Ghada Gasmî</i>	303
---	-----



sommaire revue Terrain | NUMÉRO 55 | SEPTEMBRE 2010

Transmettre

- 4 ... **Anthropologie et transmission**
DAVID BERLINER
- 20 ... **Pourquoi les enfants ont-ils des traditions ?**
DITVIER MORIN
- 40 ... **« Chez nous, le sang règne ! »**
L'apprentissage religieux dans le culte Xangô de Recife (Brésil)
ARNAUD HALLOY
- 54 ... **Transmettre l'amour du chant ?**
Cris, éloquence et plaintes dans une famille ordinaire de Mongolie rurale
LAURENT LEGRAIN
- 72 ... **Le vieil homme et le livre**
La crise de la transmission chez les vieux-croyants (Roumanie)
VLAD NAUMESCU
- 90 ... **Perdre l'esprit du lieu**
Les politiques de l'Unesco à Luang Prabang (RDP Lao)
DAVID BERLINER
- 106 ... **L'esprit de patrimoine**
JEAN-LOUIS TORNATORE
- REPÈRES**
- 128 ... **Des Savoyards à Paris : les cols rouges de l'Hôtel Drouot**
Essor et disgrâce d'un monopole de métier
STÉPHANE ARPIN
- 146 ... **RÉSUMÉS / ABSTRACTS**
- 150 ... **INFOS**



SOMMAIRE

- Olivier Arifon, LIU Chang et Éric Sautédé • Introduction
- Séverine Arsène • Quand les internautes chinois prennent la parole : les nouveaux repères de l'identité
- Mito Akiyoshi • Les Japonais en ligne : le prisme des générations et des classes sociales
- KIM Sung-do • L'appropriation culturelle de la téléphonie mobile en Corée
- Karyn Poupée • Robots et mondes virtuels : les nouveaux alliés des Japonais
- LIU Chang • Les narcissiques et les mobs : deux styles extrêmes parmi les internautes chinois
- Olivier Arifon • 2008 en Chine : une année d'évolution dans les pratiques de communication
- Anna Zyw • Les avocats chinois, promoteurs d'un réseau juridique virtuel
- Roland Soong • L'Internet chinois dans le texte, avec traduction et notes critiques
- XU Tiebing • L'émergence des opinions parallèles
- Christine Loh • Une ancienne députée de Hong Kong sur la Toile : le site « Civic Exchange »
- Yutaka Tsujinaka et Leslie M. Tkach-Kawasaki • Internet dans la société civile : premier bilan au Japon, en Corée et en Chine (1997-2007)
- Julia Chiung-wen Hsu • Internet et les nouveaux mouvements sociaux à Taïwan
- Elina Noor • Les nouveaux médias dans les transformations politiques de la Malaysia
- Akira Matsubara • « Labornet Japan » et le renouveau syndical par le Net
- Ghislain Deslandes et Jocelyn Maixent • Quand l'audience est le média : les limites du modèle coréen « OhmyNews »
- Éric Sautédé • Pour en finir avec les « technologies de la libération » : Internet, société civile et politique en Chine
- Philippe Ricaud • Taïwan, ou De la difficulté à faire entendre sa voix à l'heure d'Internet
- LEE Jin-rang • À la recherche d'un mode de délibération à la coréenne : le NEIS
- Olivier Arifon • Les diverses facettes du contrôle d'Internet en Chine
- Adegboyega Ojo, Mohamed Shareef et Tomasz Janowski • La gouvernance électronique en Asie : bilan, impact et réduction de la fracture interne

VARIA

- Richard Labévière • Choc des civilisations, choc des représentations et ruses de la raison médiatique
- Lina Zakhour • Al Jazeera, CNN et les autres chaînes d'info en continu : le défi de la mondialisation

HOMMAGE

James Graham Ballard (1930-2009) par Thierry Paquot



SOMMAIRE DU N° 166	
MÉDIAS ET LITTÉRATURE	MARIE-ÈVE THÉRENTY Poétique historique du support et énonciation éditoriale : la case feuilleton au XIX ^e siècle 3
MÉDIATIONS LITTÉRAIRES	ADELIN CLERC La dédicace au salon du livre : tensions, représentations et appropriations 21
OÙ VA LA TÉLÉ ? PRÉTENTIONS, ENGAGEMENTS, STIGMATISATIONS	YVES JEANNERET Introduction 39 VALÉRIE PATRIN-LECLÈRE <i>Jusqu'où va la télé ?</i> ou les incertitudes de la communication médiatique 53 YVES JEANNERET Une volonté de savoir au crible d'une querelle médiatique 75 CAMILLE JUTANT La « Zone Xtrême » et ses publics télévisés : situations de communication et ajustements 101 VALÉRIE JEANNE-PERRIER Parler de la télévision sur Twitter 127 VIRGINIE SPIES Le pouvoir de la télévision, une question de vie ou de mort ? 149
CULTURE ET COMMUNICATION	ANNE WATREMEZ Comprendre la relation au patrimoine par une sémiotique du sensible 163
NOTES DE LECTURE 179
LES AUTEURS 183
ABSTRACTS EN ANGLAIS 185
ESUMENES EN ESPAGNOL 187



sommaire

[actualités]

- 04 Online Information 2010 : mutations en cours sur fond de crise
- 06 trois questions à Flavien Errera, chargé de mission auprès du directeur général de l'agence du patrimoine immatériel de l'État
- 08 les chiffres du mois
- 15 l'essentiel des manifestations



[dossier]

- 16 **le KM en entreprise : c'est fort de connaissance !**

Le knowledge management reste une démarche humaine et transverse à l'entreprise. Les organisations s'accordent sur son importance vitale mais comment gérer la connaissance ? Le point sur un concept entre gestion de l'information et management, entreprise 2.0 et rigueur procédurale, outils perfectionnés et bon sens. **Sommaire p. 17**

[outils]

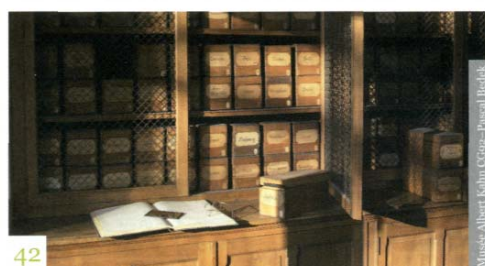
- 24 le livre numérique dessine son avenir à Francfort
- 26 veille et documentation, la liaison avérée
- 28 une réalité virtuelle très palpable
- 30 solutions de gestion des ressources numériques
- 34 Ocim, fournisseur en information muséographique scientifique
- 36 gérer les risques d'un projet informatique
- 38 la jurisprudence sur le courrier électronique



28

[perspectives]

- 40 Anne-Marie Bertrand, directrice de l'Enssib : « globalement, la classe politique s'intéresse peu aux bibliothèques »
- 42 une planète archivée et numérisée
- 44 amours, délices et livres
- 48 concours photo 25 ans Archimag, les lauréats
- 48 le billet d'humeur de Guillaume Nuttin



42



Recherche en sciences de l'information

04 Les services pour les archives ouvertes : de la référence à l'expertise. Emma Bester

Méthodes, techniques et outils

16 Le nécessaire repositionnement des organismes documentaires. Mireille Lamouroux

19 650 téraoctets de données personnelles, et moi et moi et moi...

La chronique d'Olivier Ertzscheid

Métiers et compétences

20 L'École de bibliothécaires documentalistes fête ses 75 ans. Cécilia Ratignier et Julie Estève

22 De la nécessité d'une culture informationnelle pour réussir ses études.

Mireille Lamouroux

Droit de l'information

24 Quel dialogue Nord / Sud sur la propriété intellectuelle ? Michèle Battisti

25 La propriété intellectuelle, chose publique. La chronique de Cédric Manara

Notes de lecture

Abstracts

78 Anglais, 79 Espagnol, 80 Allemand

DOSSIER

26
70

Vidéos en ligne : usages, formats, traitement documentaire

Dossier coordonné par Claire Scopsi, en liaison avec le secteur Audiovisuel de l'Adbs

Sommaire détaillé page 28

Les nouveaux développements de la vidéo numérique en ligne 28

Modèles économiques et techniques 30

Les nouveaux territoires de la vidéo 42

Valoriser les patrimoines avec la vidéo 54

Sources et ressources 68

En quelques années, l'image animée s'est imposée sur le Web et dans les intranets, s'est combinée avec les outils du Web 2.0 et les réseaux sociaux. Dans la continuité de la journée « Les vidéos en ligne » organisée par le secteur Audiovisuel de l'ADBS en avril 2010, ce dossier s'interroge sur les développements de la vidéo numérique en ligne. Quels modèles s'imposent ? Quels traitements appliquer à ces nouveaux supports de connaissance ou d'information ? Quels formats de fichiers ou de métadonnées choisir ?



sommaire

10

< actualités ANDRH >

> Stylo d'Or 2010 / « Restaurer la confiance dans l'entreprise »... primé ! - **Photos : Daniel Osso**
 > Cercle Miromesnil / « Le DRH est un "passeur" au service de la performance de l'entreprise mais aussi des hommes » - **Par Christophe Boulay / Photos : L'œil Témoin / Arnaud Caillou**
 > Cercle Miromesnil / Guillaume Pepy : « La transformation sociale de l'entreprise, clef du développement de la SNCF » - **Par Christophe Boulay / Photos : L'œil Témoin / Arnaud Caillou**
 > Rencontre avec Serge Bonnafé, président du groupe 8^e Elysée : trouver ses marques par rapport à l'Union Ile-de-France - **Propos recueillis par Jean-Michel Garrigues**
 > Epargne retraite d'entreprise : la nouvelle donne après la réforme des retraites 2010 - **Par Gérard Keszenbaum, Manuele Pennera et Marc Veyron**
 > En bref / Save the date
 > Mouvements à l'ANDRH

28

< portrait >

Karim Gozzi, DRH d'APX : dans l'uniforme d'un DRH... - **Par André Perret / Photos : Daniel Osso**

32

< zoom >

Le difficile équilibre entre rigueur et créativité : le modèle de Radio Nova - **Propos recueillis par Bruno Wierzbicki**

34

< tendances >

La crise de sens au travail : pourquoi et comment y remédier ? - **Par Alain d'Iribarne**

36

< ailleurs >

Chantal Petitclerc : Canadienne, athlète et patriote - Une sportive

52

< dossier >

Ethique et RH : entre règles et pratiques

Dossier coordonné par Denis Cristol et Sylvie Legué

● Enjeux et éléments de problématique : l'exemplarité dans le management - **Par Denis Cristol** ● L'éthique des pratiques managériales : un sujet majeur, trop souvent occulté en France - **Par Daniel Belet** ● « Sûreté éthique » : le devoir de vigilance du DRH - **Par Michel Joras** ● Le pilotage par les valeurs : bien communiquer autour du code de conduite - **Par Olivier Charpateau** ● Résultats d'enquête chez Procter et Gamble : les jeunes diplômés et leurs attentes à l'égard de l'entreprise - **Par Stéphane Fauvy et Jean Cintas** ● Les formations à la gestion : en quoi renforcent-elles des attitudes égoïstes ? - **Par Florence Rodhain** ● « Soyez éthique ! » : sortir de l'injonction pour former les responsables - **Par Martine Brasseur** ● Carglass : un code de conduite décliné à chaque fonction - **Propos recueillis par Sandrine Weisz** ● Faire ce que l'on dira et dire ce que l'on a fait : pratiquer la vertu et raconter la pratique - **Par Patrick Gilormini**

pas comme les autres ? Plus que les autres ! - **Par Sandrine Weisz / Photos : Jean-François Hamelin**

40

< europe sociale >

L'anticipation des changements et les restructurations : nouveau cadre européen en 2011 - **Par Marie-Noëlle Lopez**

43

< formation >

Risques psychosociaux : la formation au service de la prévention - **Par Francis Morier**

49

< management >

« La confiance en pratique, comment fait-on ? » - En parler certes... mais surtout la développer durablement - **Propos recueillis par Sandrine Weisz et Emilie Espiard**

50

< recrutement >

Recrutement dans le développement durable : mythe ou réalité ? - **Par Christel Lambolez**

86

< juridique >

Réforme des retraites : ce qui va changer - **Par Stéphane Béal**

90

< Opinion de... >

DRH et parties prenantes : quelles réponses aux six défis transversaux ? - **Par Charles-Henri Besseyre des Horts / Illustrations : Fersten**

94

< lu pour vous >

> « Faut-il encore apprendre ? » - Pour un nouveau modèle d'apprentissage - **Par Denis Cristol**
 > « Aristote - Leçons pour (re)donner du sens à l'entreprise et au travail » - Promenade réflexive et philosophique - **Par Bruno Wierzbicki**
 > « Le plaisir des idées » - Débrider son cerveau... et celui des autres - **Par Bruno Wierzbicki**
 > « Toutes les clés du savoir-vivre en entreprise » - Affiner ses manières sans trahir son âme - **Par Jean-Michel Garrigues**
 > « Repenser le bien-être au travail » - Historique - **Par Jean-Michel Garrigues**



SOMMAIRE **Management** N° 179 www.management.fr

5 Edito

10 Courrier des lecteurs

ACTEURS

12 Il veut imposer le frigo chinois en Europe
Débauché de chez Darty par Haier, René Aubertin passe à l'offensive pour faire entrer la marque asiatique d'électroménager dans les foyers européens.

18 Cette ancienne avocate rayonne dans le médical De la robe noire à la blouse blanche... Sabine Lochmann trace brillamment sa route chez le géant américain de la santé, Johnson & Johnson.

20 Il a toujours une case d'avance Editeur de BD et visionnaire, Jacques Glénat sait marier la fantaisie des bulles et la rigueur d'une gestion au cordeau.

22 Le chti malin de l'Internet français Le créateur d'OVH, Octave Klaba, héberge un site Web français sur trois... et tous les membres de sa famille.

CAS D'ENTREPRISE

26 Comment BlackBerry a séduit ados et étudiants Pour élargir sa clientèle, le spécialiste des smartphones pros déploie un arsenal impressionnant.

30 Après le "food", McDo soigne le "fast"
Le roi du hamburger met les bouchées doubles pour réduire les files d'attente et garder ses clients pressés.

32 Longchamp ou l'art d'utiliser une égarée

En s'assurant le concours de la sulfureuse Kate Moss, le maroquinier a dépoussiéré son image.

36 Atol renoue avec le "made in France" Le groupement d'opticiens a relocalisé sa production dans l'Hexagone. Et cela sans sacrifier ses bénéfices.

40 La recette d'Eminence pour quadriller le marché du slip Le groupe français a lancé de nouvelles gammes et resserré ses liens avec les distributeurs. Objectif : occuper le terrain.

42 Chez Renault, cadres et ouvriers sont solidaires Les premiers ont abandonné une partie de leurs RTT pour que les seconds touchent la totalité de leur salaire durant les périodes de chômage partiel.

44 VediorBis-Randstad : mode d'emploi d'une fusion éclair Une vision stratégique claire, un patron qui mouille sa chemise et, sur le terrain, un rapprochement express des équipes. En six mois, un grand de l'intérim est né.

48 Areva labélise ses fournisseurs Le champion du nucléaire décerne un certificat de qualité à ses partenaires. Une manière peu coûteuse de les fidéliser.

DOSSIER

52 Les clés pour bien négocier Que l'objet des tractations soit commercial, salarial ou... d'ordre familial, nos spécialistes vous apportent des solutions pour trouver l'accord gagnant.



5

| DOSSIER |

LE RENOUVEAU DE LA VENTE

- **Quoi de neuf en gestion ? La vente (également en ligne)** 5
ISABELLE BARTH
- **La vente, objet de recherche et facteur d'efficacité** 11
ENTRETIEN AVEC RENE-YVES DARMON
- **Négociation commerciale, fondements et perspectives (version intégrale en ligne)** 14
ISABELLE BARTH ET LIONEL BOBOT
- **Enseigner la vente avec les TIC** 15
LIONEL BOBOT
- **Dirigeant commercial : un métier d'avenir** 20
ENTRETIEN AVEC JEAN-PIERRE ARNAUD
- **Quand le multicanal invite à réinventer le métier de vendeur** 23
REGINE VANHEEMS
- **Stress au travail et épuisement professionnel chez les commerciaux** 28
SANDRINE HOLLET-HAUDEBERT
- **Un outil de stimulation : le challenge commercial** 33
FANNY POUJOL
- **L'éthique dans la vente** 37
LAURE LAVORATA

42

| EN PRATIQUE |

- **La rénovation de la voie professionnelle et sa mise en œuvre (également en ligne)** 42
BRIGITTE DORIATH
- **Mettre en œuvre les enseignements généraux liés à la spécialité** 48
MARTINE DECONINCK, MARYSE LABROILLE ET FRÉDÉRIQUE COLLY
- **L'accompagnement personnalisé** 54
SOPHIE DOSDAT
- **Améliorer les résultats en droit et économie** 57
CLAIRE GUINET-MALIGORNE
- **Bilan d'une année d'enseignement lié à la spécialité** 63
CHRISTINE MARTIN ET MARIE-JOSÉ MORELLE

65

| PORTRAIT |

- **Vendre... passionnément** 65
ENTRETIEN AVEC MAXIME ET BRICE ALLAIN
- **Fiche-métier : directeur des ventes** 68
- **Fiche-métier : manager grands comptes** 69

70

| PERSPECTIVES |

- **Deuxième université d'été du commerce interentreprises** 70
LAURENCE GARNIER ET PIERRE VINARD

74

| NOTÉ POUR VOUS |

- **Ouvrages** 74
- **Salons** 78
- **Site Internet** 79



SOMMAIRE

Les pratiques work-life des employeurs anglo-saxons favorisent-elles l'implication ?.....	2
<i>Ariane OLLIER-MALATERRE</i>	
Evaluation de l'effet des primes d'objectifs sur la motivation du personnel de centres d'appels.....	17
<i>Maryline BOURDIL</i>	
Les défis posés par la nouvelle gestion publique à la GRH : cas de la Direction Générale des impôts.....	32
<i>Florence NOGUERA</i>	
Construction de l'engagement stratégique des managers Intermédiaires.....	59
<i>Christian MAHIEU</i>	
Résumés –Abstracts.....	77
Bulletin d'abonnement.....	76



SOMMAIRE

Don et reconnaissance

Carlo GIXZBURG.....	1303
Lectures de Mauss	

Normes juridiques et mariage chrétien

Marta MADERO.....	1323
La nature du droit au corps dans le mariage selon la casuistique des XII ^e et XIII ^e siècles	
Charlotte de CASTELNAU-L'ESTOILE.....	1349
La liberté du sacrement. Droit canonique et mariage des esclaves dans le Brésil colonial	

Art et patrimoine

Charlotte GUICHARD.....	1387
Du « nouveau connoisseurship » à l'histoire de l'art. Original et autographie en peinture	
Tapati GUHA-THAKURTA	1403
Production et reproduction d'un monument: le stupa de Sanchi dans l'Inde coloniale	

Grammaires de l'action

Jean-Louis FABIAM.....	1431
Une sociologie transcendente ?	
Christian JOUHAUD.....	1441
Le devoir et la grâce. Grammaire et simulacre	
Louis QUÉRÉ.....	1449
Un biais déontologique dans l'analyse de l'expérience publique ?	
Cyril lemieux.....	1457
Le pari de l'universel	
Arts (comptes rendus).....	1471
Familles (comptes rendus).....	1519
Résumés / Abstracts	I
Livres reçus.....	V
Tables de l'année 2010.....	XI